

**Desde Estella a Sevilla, Cuentas de un Viaje
(From Estella to Sevilla, Records of a Trip)**

Kyle C. Lincoln
(Kalamazoo College)

The source presented here, in an original translation, is one of very few of its kind to survive from Medieval Iberia. It is particularly intriguing, since it presents an almost matter-of-fact record of the costs of a diplomatic company's journey, and their activities along the way. The text itself is rather plainspoken, since the company appears to have been recording its costs to be reimbursed for their journey. It is preserved in only one copy, discovered in the *Archivo General de Navarra, Comptos*, box (caja) 11, document number 134 (Sánchez Villar 7, 11).

Although it is hardly a "travel narrative" of any traditional kind, it preserves the costs of the journey over an extended route—from the northern coast of Bizcaya in Navarra to the Guadalquivir Valley metropolis of Sevilla in Andalusia. The embassy of Per Alvarez de Rada and Gil García de Iániz, from the court of Prince Louis of Navarra (brother of the French king that claimed the territory of Navarra) to that of Pedro I of Castile (r.1350-66), took place over a few months and appears to have been largely financed by the diplomats' borrowing of funds by mandate of the Prince from a local abbot and from a store held by a certain Gaston. (Sánchez Villar 7; Ruiz 44-7, 78-81) Per Alvarez appears to have led the trip and was likely responsible for compiling this list of expenses for the inspection of any authorities who questioned his spending habits while on his embassy.

The embassy took place over for just a little more than two months, from 23 May to 27 July in 1352, and the company went either on foot or on horseback, covering an average of a little more than 55 km (34 miles) per day. The journey, according to our best estimates, seems to have been related to the breakdown in the traditional tri-polar alliance between England, Navarra and Castile during the reign of Pedro I of Castile. That alliance—begun with the marriage of Alfonso VIII of Castile to Leonor Plantagenet, daughter of Henry II of England and Eleanor of Aquitaine—was one of the more stable diplomatic arrangements in the medieval Iberian Peninsula. (Cerde; Lincoln)

In general, the purpose for translating this text is to allow for the unpacking of such a dense body of information about foodstuffs, relative cost, and the burdens of travel in the fourteenth century world. Medieval Iberia, like so much of the rest of the European and Mediterranean World was struggling to cope with a variety of vexations—not least of which were the Great Famine and the waves of *Y. pestis* outbreaks that comprised the Black Death epidemic. (Jordan; Benedictow) These complications are reflected in a variety of ways, which scholars and students alike can engage in the facts and figures recorded by Per Alvarez in this unique text.

There were two logical choices for how this translation could look. On the one hand, tables and charts could easily be produced to synthesize the information down to a few pages of graphs and figures. On the other, a literal translation of the entries could provide a progressive catalog of raw data available for further scrutiny. Both have their advantages, but I have preferred, as a historian and as a pedagogue, to allow the text of the *Desde* to speak for itself. Since neither approach would be perfect, I have aimed to produce an apparatus that makes the figures most intelligible for students and scholars alike, without sacrificing too much in the name of clarity so as to over-correct a text whose flaws and oversights are as much a feature of its material as its recorded data. In every instance, I have endeavored to translate exactly and annotate sparsely, but

some exceptions were required. In the case of the currencies of Medieval Iberia, I have left these intact, preferring to offer an appendix for conversion to other contemporary currencies and to metal weights (to facilitate some chronological flexibility). The same approach was adopted for the measurements of goods used in the text. Lastly, the word “*item*” appears hundreds of times throughout the text; its original Latin meaning “the same thing” is clearly not intended by the compiler, but rather to denote separate items in a modern English sense. Effectively, these are “bullet points” in the list of expenditures, and I have rendered them as such. For the pages of the original Valencia-published edition, I have retained the page numbers, in bolded brackets, for ease of cross-referencing them with the original text.

*Desde Estella a Sevilla*¹

Era of 1390. [The Year 1352, CE]

This shall be the record that Per Alvarez de Rada and Gil García de Iániz were in Estella on Monday, 23 May in order to go to the King of Castile [Pedro I], by the order of the Lord Prince [of Navarra] and they took ten men on mules and a she-mule, and six men on foot and ten youths. And they request on the same day with the order, which they had from the aforementioned Prince and from the treasurer, from the abbot of Aróniz that he lend them 300 florins that he should give them by the order of the aforementioned dignitaries for the journey in the aforementioned orders. And he held us back on that Monday and on the Tuesday after and on the Wednesday after that because he did not want to hand over the monies. On the same Wednesday, we received from the store of Gastón:

- 100 and 4 florins
- Plus they gave us another 15 doblas
- Plus another part of 3 *doblas*
- Plus 100 and 20 old *escudos*
- Plus another 3 old *escudos*
- Plus another 1 old *escudo*
- Plus one *dobla*
- Plus three more florins
- Plus we received from Artal de Era 500 old *escudos* [11]

On the first day, Monday 23 May in Estella, we spent:

- Bread for the whole day at a cost of 10 *sueldos*
- Wine for drinking at a cost of 8 *sueldos*
- Some meat at a cost of 12 *sueldos*
- Wine for dinner at a cost of 8 *sueldos*
- Two pairs of chickens for dinner at a cost of 3 *sueldos*
- Cheese for the men on foot at a cost of 12 *sueldos*
- Fodder for the animals at a cost of 13 *sueldos* and 9 *dineros*
- A pound of candles at a cost of 6 *dineros*
- Plus one [pound] of firewood [at a cost of] 18 *dineros*
- Straw at a cost of 3 *sueldos* and 4 *dineros*
- The sum 61 *sueldos* and 10 *dineros*

On the following Tuesday 24 May in Estella we readied ourselves in Estella:

- Bread for the whole day at a cost of 10 *sueldos*
- Wine for drinking at a cost of 8 *sueldos*
- A cow at a cost of 10 *sueldos*
- Half a kid for roasting at a cost of 4 *sueldos*
- Garlic and pepper at a cost of 6 *dineros*

¹ The text's editor, María Desamparados Sánchez Villar, gave the text its current title, but it is simple and fitting, so I have retained it. The text survives in only one manuscript in the Archivo General de Navarra in a rather plain codex in the *Sección Comptos*, caja 11, number 134. The codicology of the text leaves little doubt that it dates precisely to Pedro Alvarez's assigned dates, except for his confusion about whether May or June has 31 days. There are two editions, both by Sánchez Villar, the second of which corrects a few errors and improved the index. This second, 1974 edition is much more common in circulation, but there are still relatively few copies available.

- Mustard at a cost of 2 *dineros*
- Wine and cherries for the whole day at a cost of 3 *sueldos* and 6 *dineros*
- Wine for dinner at a cost of 8 *sueldos*
- Two pounds of pork at a cost of 12 *dineros*
- Fava beans at a cost of 14 *dineros*
- Salsa and vinegar at a cost of 3 *dineros*
- Fodder for the animals at a cost of 13 *sueldos* and 9 *dineros*
- Straw at a cost of 3 *sueldos* and 4 *dineros*
- Candles at a cost of 6 *dineros*
- Firewood at a cost of 15 *dineros*
- The sum 60 and 5 *sueldos* and 5 *dineros* [13]

On the following Wednesday 25 May in Estella we readied ourselves in Estella:

- Bread for the whole day at a cost of 10 *sueldos*
- Wine at a cost of 10 *sueldos*
- A kid at a cost of 7.5 *sueldos*
- Bacon at a cost of 3.5 *sueldos*²
- Sauce at a cost of 8 *dineros*
- Wine for dinner at a cost of 8 *sueldos*
- Lamb mixed offal and heads for dinner at 3.5 *sueldos*
- Cheese for the men on foot for 12 *dineros*
- Fodder for the animals at a cost of 13 *sueldos* and 9 *dineros*
- Straw at a cost of 3 *sueldos* and 4 *dineros*
- Firewood at a cost of 12 *dineros*
- Candles at a cost of 6 *dineros*
- Plus we contracted with the hostess for 3 days that we were in Estella and we paid for the bed and the stable 6 *sueldos*
- The sum 68 *sueldos* and 8 *dineros*

On the following Thursday 26 May we left from Estella and we travelled to Arcos: [we spent] nothing.

We were to rest at Viana.

- Bread at a cost of 3.5 *sueldos*
- Wine at a cost of 9 *sueldos* and 4 *dineros*
- Bacon at a cost of 22 *dineros*
- Fava beans at a cost of 20 *dineros*
- Lettuce and leeks at a cost of 8 *dineros*
- Vinnegar at a cost of 2 *dineros*
- Straw and fodder at a cost of 15 *sueldos*
- Candels at a cost of 10 *dineros*
- Garlic and pepper at a cost of 6 *dineros*
- Temporary ropes [for the animals] at a cost of 3 *sueldos*

² It is curious that an unspecified amount of cured bacon is 7 times as expensive as regular pork: two pounds of pork cost 12 *dineros*, or 6 *dineros* per pound, but this unquantified portion of bacon cost 42 *dineros*. Either the bacon was the same amount and the additional processing of the bacon made it far more expensive, or the amount of bacon mentioned here is a large quantity, having a lower price per pound but in a much greater cut.

- Stables at a cost of 9 *dineros*
- The sum 37 *sueldos* and 3 *dineros* [14]

On the following Friday 27 May we left from Viana and we were to eat at Nájera:

- A lamp at a cost of 10 *maravedís*
- 3 herrings at a cost of 5 *maravedís*
- A wick for the lamp at a cost of 6 *dineros*
- Fava beans at a cost of 4 *maravedís*
- Olive oil at a cost of 8 *dineros*
- Garlic and pepper at a cost of 12 *dineros*
- Vinnegar at a cost of 3 *dineros*
- Bread at a cost of 10 *maravedís*
- Wine at a cost of 20 *maravedís*
- Fodder at a cost of 16.5 *maravedís*
- Straw and a stable 2 *maravedís*
- We gave the hostess of the *ración* 1 *maravedí*

We went to sleep at Santo Domingo de la Calzada on that day

- Wine at a cost of 8 *maravedís*
- Bread at a cost of 1 *maravedí*
- Fodder and a house at a cost of 9 *maravedís*

We went to lay down at Belorado on that day

- Bread at a cost of 8 *maravedís* and 5 *dineros*
- Wine at a cost of 18 *maravedís*
- Cheese at a cost of 3 *maravedís*
- Garlic and pepper at a cost of 1 *maravedí*
- Lettuce and vinegar at a cost of 1 *maravedí*
- For the night we gave 2.5 bushels of fodder to each beast, that asked 9 *dineros* per bushel, that made 26 *maravedís* and 4 *dineros*
- Straw at a cost of 3 *maravedís*
- Fire and beds and stablage at a cost of 10 *maravedís*
- The sum was 163 *maravedís* and 3 *dineros* [15]

On the following Saturday 28 May we departed Belorado and it cost 3 *maravedís* to cross the bridge.

We went to eat at Zalduendo

- Bread at a cost of 8 *maravedís*
- Wine at a cost of 16.5 *maravedís*
- Eggs at a cost of 7 *maravedís*
- Bacon at a cost of 18 *dineros*
- Butter at a cost of 8 *dineros*
- Barley at a cost of 16 *maravedís*
- We gave to the house 6 *maravedís*

We went to lie down at Burgos

- Bread at a cost of 8 *maravedís*
- Wine at a cost of 27 *maravedís*
- Sause at a cost of 7 *maravedís*

- Fava beans and cheese at a cost of 4 *maravedís*
- A kid at a cost of 7 *maravedís*
- A pound of olive oil at 15 [*maravedís*]
- Pepper and garlic at a cost of 1 *maravedí*
- Green sauce at a cost of 6 *dineros*
- Bacon at a cost of 2 *maravedís*
- Hazelnuts at a cost of 3 *dineros*
- A halter for the mule of Johán Roméu at a cost of 15 *dineros*
- The cost of iron for the shoeing of the four feet at a cost of 4 *maravedís*
- 3.5 *maravedís*
- Fodder at a cost of 28 *maravedís*
- Straw at a cost of 7 *maravedís*
- We gave for the house and stable 9 *maravedís*
- The sum was 169 *maravedís* and 6 *dineros*

The following Sunday 29 of May we left Burgos and journeyed to Palenzuela. [16]

- Bread at a cost of 6 *maravedís*
- Wine at a cost of 17 *maravedís*
- Meat at a cost of 15 *maravedís*
- Cabbages at a cost of 15 *dineros*
- Pepper and garlic at a cost of 1 *maravedí*
- A saddle and tannery costs of Miguel Martínez and of Hochoa at a cost of 7 *maravedís*
- Two chains at a cost of 6 *maravedís*
- Wine for bedtime at a cost of 3 *maravedís*

We left to take a lie down at Dueñas

- The men on foot drank on the road 2 *maravedís*
- Two pairs of chickens for dinner at a cost of 8 *maravedís*
- Bacon at a cost of 2 *maravedís*
- Lettuce and vinegar at a cost of 1 *maravedís*
- Bread for dinner at a cost of 10 *maravedís*
- Wine for dinner at a cost of 18 *maravedís*
- Firewood at a cost of 12 *dineros*
- Pepper and saffron and cumin at a cost of 1 *maravedí*
- We gave a donation to the hostess 1 *maravedí*
- Ginger and powders³ cost 10 *maravedís*
- The cost of fodder for the afternoon, two and a half *celemínes* per animal, at a cost of 26 *maravedís* and 3 *dineros*
- The cost to tan the shoes of the three boys, 5 *maravedís*
- Straw 7 *maravedís*

³ The literal translation of “polvos” should be powders, but a specific spice is clearly meant to be paired with ginger. No modern spices have similar names in any of the peninsular dialects, which suggests that the notation may just be akin to “that delicious gingery powder” that the company paid extra for. This is not entirely unlike a modern “chili powder” blend, whose major ingredients (e.g. chilies, cumin, black pepper, ground onion) are easily deduced, but the specifics of a blend are proprietary.

- Of iron 5 *maravedís* and 5 *dineros*
- Candles at a cost of 1 *maravedí*
- Wine for sharing at a cost of 6 *maravedís*
- A house and a stable 9 *maravedís*
- The sum was 69 *maravedís* and 5 *dineros*

The following Monday 30 May we left from Dueña and we went to eat at Valladolid.

- Bread at a cost of 19 *maravedís* [17]
- Wine at a cost of 20 *maravedís*
- Sauce at a cost of one *maravedí*
- We gave sensibly to the hostess 1 *maravedí*
- Firewood at a cost of 8 *dineros*
- The cost to tan the bridle of the mule of Per Alvarez was 1 *maravedí*
- The cost of fodder for the morning was 17 *maravedís*
- Straw at a cost of 1 *maravedí*
- The stable and the house 4 *maravedís*

We left to lay down for the night at Medina del Campo

- Bread at a cost of 8.5 *maravedís*
- Wine at a cost of 25 *maravedís*
- Chickens at cost of 8.5 *maravedís*
- Meat at a cost of 4 *maravedís*
- Sauce at a cost of 8 *dineros*
- Candles at a cost of 8 *dineros*
- Fodder for the afternoon at a cost of 26.5 *maravedís*
- Straw at a cost of 6 *maravedís*
- The house and the stables 9 *maravedís*
- The sum 146 *maravedís*, 4 *dineros*

The following Tuesday, 1 June, we left from Medina and we journeyed to Madrigal.⁴

- We gave for drinks for those men on foot 4 *maravedís*
- Bread for travel at a cost of 10 *maravedís*
- Wine at a cost of 20 *maravedís*
- Meat at a cost of 11 *maravedís*
- Sauce at a cost of 6 *dineros*
- Fodder for lunch [for the animals] 16 *celemínes* at a cost of 16 *maravedís*
- Straw 15 *dineros*
- For the house 2 *maravedís*

We went to lay down that day at Zapardiel

- Bread for dinner at a cost of 1 *maravedí*
- Winer for dinner at a cost of 20 *maravedís* [18]
- Meat 6 *maravedís*
- Garlic and pepper 8 *dineros*
- Radishes 8 *dineros*
- Onions 2 *dineros*

⁴ In the modern calendar there are 31 days in May and 30 in June. Per Álvarez appears to be confused about this point.

- Wine for sharing cost 3 *maravedís*
- Candles cost 1 *maravedí*
- Fodder for the afternoon cost 29 *maravedís*
- Straw cost 7 *maravedís*
- We gave a donation to the hostess 1 *maravedí*
- We gave for the house and the stables 10 *maravedí*
- The sum [for the day] 143 *maravedís* and 3 *dineros*

The following Wednesday, 2 June we left from Zapardiel and we went to eat at Barco de Avila

- Bread at a cost of 12 *maravedís*
- Wine at a cost of 18 *maravedís*
- Meat at a cost of 9 *maravedís*
- Cherries at a cost of 15 *dineros*
- Herbs cost 4 *maravedís*
- 1.5 *celemínes* of fodder for the animals cost 16.5 *maravedís*
- Garlic and pepper cost 1 *maravedí*
- We gave for the house 7 *maravedís*
- To tan the saddle of Johán Alvares de Hochoa 2 *maravedís*
- To take the sap from the mule⁵ 6 *dineros*

We went to lay down [for the night] at Cabazuela

- Bread at a cost of 8 *maravedís* and 5 *dineros*
- Wine at a cost of 20 *maravedís*
- Chickens cost 3.5 *maravedís*
- Trout at a cost of 15 *dineros*
- Cherries at a cost of 6 *dineros*
- Farrier 8 *dineros*
- Herbs at a cost of 3.5 *maravedís* [19]
- Fodder, which cost in this place 3 *maravedís* for a bushel, that amounted to 43 *maravedís*
- The house and the stables at a cost of 7 *maravedís*
- The sum was 160 *maravedís*

The following Thursday 3 June, we left from Cabazuela and we went to eat at Plasencia.

- We gave for drinks on the road for the men on foot 2 *maravedís*
- Bread for the journey at a cost of 11 *maravedís*
- Cherries at a cost of 1 *maravedí*
- Garlic and pepper at a cost of 8 *dineros*
- Fodder for the lunch time, 1.5 *celemínes* per beast, that amounted to 19 *maravedís*

Then we went to lay down at Cáceres

- Bread for dinner at a cost of 7.5 *maravedís*
- Wine at a cost of 22 *maravedís*
- Cherries at a cost of 1 *maravedí*
- Sheepskins at a cost of 2 *maravedís*

⁵ The text reads “sacar la sava a la mula,” which is an odd phrase indeed. However, 6 *dineros* to thoroughly clean a mule is not entirely beyond the realm of possibility, especially if the sap’s presence was a major distraction for a pack animal traversing difficult roadways.

- Vinnegar 6 *dineros*
- Lettuce and radishes 6 *dineros*
- Herbs at a cost of 7 *maravedís*
- Fodder for the afternoon two *celemínes* for each beast that amounted to 32 *maravedís*
- We gave to the farrier 12 *maravedís*
- One boot cost 2.5 *maravedís*
- Candles 6 *dineros*
- We gave for the house 8 *maravedís*
- Bag to carry fodder 1 *maravedí*
- The Sum 152 *maravedís* and 6 *dineros* [20]

The following Friday, 2 June we left from Cáceres and we took with us 8 horsemen for guides, for the reason that the men of Castillo de Albuquerque robbed and have killed on that day before 11 men from the same village [Cáceres], for the guide we gave 15 old *escudos*, he having equipped himself of his own house from his own horses, that one accompanied us up to the village of Almendralejo.

- We went to eat that day at Rio de Molinos
- Bread at a cost of 11 *maravedís*
- Wine at a cost of 29 *maravedís*
- Fish at a cost of 10 *maravedís*
- Herbs at a cost of 3 *maravedís*
- Fodder for the morning, 1.5 *celemínes* for each beast, 17 *maravedís*
- Garlic 2 *dineros*
- For the house 6 *maravedís*

We went to lay down at Mérida

- Bread for dinner at a cost of 10 *maravedís*
- Wine at a cost of 18 *maravedís*
- Trout at a cost of 10 *maravedís*
- One halter at a cost of 3 *maravedís*
- Vinnegar at a cost of 2 *dineros*
- Fodder, 2.5 *celemínes* for each beast that cost 1 bushel per *maravedí*, that amounted to 25.5 *maravedís*
- Straw at a cost of 3.5 *maravedís*
- The sum of the costs for the day with the 10 *escudos*, counting an *escudo* as 32 *maravedís*, a total of 461 *maravedís*, 4 *dineros*⁶

The following Saturday, 5 June we left from Mérida and we went to eat at Almendralejo.

- Bread for the journey at a cost of 12 *maravedís*

⁶ While the sums for the day are usually quite accurate, 4 June—complete with hiring a bodyguard—was an exception. Not only does our scribe forget that they had paid 15 *escudos* instead of 10, but his math does not work. Even if one assumes that the guide offered a rebate of 5 *escudos* because the party encountered no trouble and one also assumes that the conversion rate is a faithful portrayal, the sum of the day still works out to 462 *maravedís*, 4 *dineros*. Forgiving the one missing *maravedí* is an easy enough projection, but the error of 5 *escudos*—160 *maravedís*!—is a hard mistake to overlook, given that paying those 5 *escudos* would have increased the day's cost by almost 35%.

- 12 *azumbres*⁷ of wine, which cost 2.5 *maravedís* [each], that amounted to 30 *maravedís* [20]
- Meat at a cost of 9 *maravedís*
- Cherries at a cost of 2 *maravedís*
- Blackberries at a cost of 2 *dineros*
- Garlic and pepper at a cost of 8 *dineros*
- We gave to the hostess a *maravedí*
- A bushel and a half of fodder per beast, that cost a bushel a *maravedí*, that amounted to 16.5 *maravedís*
- Straw at a cost of 2 *maravedís*
- The house and the stables 4 *maravedís*

We went to lay down at Fuente del Maestre

- Bread for dinner at a cost of 10 *maravedís*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, 24 *maravedís*
- Chickens at a cost of 8 *maravedís*
- Bacon at a cost of 1 *maravedí*
- Sauce at a cost of 6 *dineros*
- Lettuce and vinegar cost 1 *maravedí*
- Wine for after dinner at a cost of 8 *maravedís*
- Fodder for the afternoon, two-and-a-half *celemínes* for each beast, that amounted to 27 *maravedís* and 4 *dineros*
- Straw at a cost of 6 *maravedís*
- For the farrier 18 *dineros*
- Candles 8 *dineros*
- Apples 1 *maravedí*
- Wine for beating the heat 13.5 *maravedís*
- To tan a bridle 5 *dineros*
- Vinnegar and salt for the mule⁸ 3 *dineros*
- For the house and the stable 8 *maravedís*
- The sum [for the day was] 188 *maravedís* and 5 *dineros*

The following Sunday, 6 June we left from Fuente del Maestre and we went to eat at Zafra.

- Bread for the trip at a cost of 14 *maravedís*
- 12 *azumbres* of wine, a 2 *maravedís* [each], cost 24 *maravedís*
- Meat at a cost of 10.5 *maravedís* [21]
- Garlic and pepper 6 *dineros*
- Onions 3 *dineros*
- Fodder, 1.5 *celemínes* per beast, which amounted to a cost 17 *maravedís* and 6 *dineros*

⁷ The *azumbre* was an old measurement of liquid volume. The best reconstructions place it between 2 and 2 ½ liters, depending on the region and the period. Thus, the men have purchased between 25 and 30 liters of wine and they appear to have consumed it all in the morning, given their later purchases of wine for dinner.

⁸ Medical uses for salt and vinegar were common in medical remedies before the early 20th century, and some old fashioned cures for ailments like laryngitis still deal in large amounts of salt. It seems likely that the vinegar and salt intended for the mule here was anything other than a form of veterinary treatment.

- Straw 3 *maravedís*
- For the house 4 *maravedís*

We went to lie down at Fuente de Cantos

- Bread for dinner at a cost of 12 *maravedís*
- 15 *azumbres* of wine, a cost of 2.5 *maravedís* [each], 37.5 *maravedís*
- Fodder 2.5 *celemínes*⁹
- Chickens at a cost of 5 *maravedís*
- Cheese at a cost of 15 *dineros*
- Fodder, 2.5 *celemínes* per day and per beast, that amounted to 28.5 *maravedís*
- Straw at a cost of 4 *maravedís*
- For the house and the stable 6 *maravedís*
- The sum 168.5 *maravedís*

The following Monday, 7 June we left from Fuente de Cantos and we journeyed to Monesterio

- Bread at a cost of 12 *maravedís*
- Wine, 12 *azumbres*, at a cost of 2.5 *maravedís* [each], that amounted to 30 *maravedís*
- Meat at a cost of 12 *maravedís*
- Sauce at a cost of 1 *maravedí*
- Fodder, a bushel and a half per beast, 18 *maravedís*
- Straw 2 *maravedís*
- For the house and the fire¹⁰ and the stable 4 *maravedís*

We went to lay down at Castel Gallart

- Bread for dinner at a cost of 12 *maravedís*
- 14 *azumbres* of wine at a cost of 28 *maravedís*
- Meat at a cost of 10 *maravedís*
- A pair of rabbits at a cost of 18 *dineros* [23]
- Garlic and pepper at a cost of 6 *dineros*
- Lettuce and vinegar 1 *maravedí*
- *Liodo*¹¹ 2 *dineros*
- Onions 2 *dineros*
- For the farrier 1 *maravedís*
- Fodder, 2.5 *celemínes* per beast, that amounted to 33 *maravedís* and 7 *dineros*
- Straw 4 *maravedís*
- For the house 6 *maravedís*

⁹ There is a *lacuna* in the text at this point, where our scribe should have informed us that they consumed a total of 28.5 *maravedís* of fodder. He stops in the middle of this item, only to complete it later. The totals he offers as the days sum suggest that the repetition was not supposed to be a second, full entry about fodder, but rather a false start on that item altogether.

¹⁰ Paying for a midday fire in June in Andalusia suggests that the men encountered one of the rare, if potent, summer storms that were usually accompanied by a cold front. It seems likely that on 7 and 8 June, the men were hit by just such a climatic shift.

¹¹ The only words that would appear to be cognate with *liodo* are either “lodo” (mud) or “lido” (a stretch of land separating a lagoon from a larger body of water. Neither makes any sense here. There is one possibility, “yodo,” that suggests iodine, but this is impossible, given that iodine was not discovered in its elemental state until the nineteenth century, and iodine-based compounds were not recognized as such in medieval Europe.

- Olive oil 6 *dineros*
- We gave for the hostess 1 *maravedí*
- The sum 179 *maravedís* and 1 *dinero*

The following Tuesday, 8 June we left from Castel Gallart and we went to eat at Realejo

- Bread for the journey at a cost of 18 *maravedís*
- 14 *azumbres* of wine, at 3 *maravedís* for an *azumbre*, that valued at 42 and 2¹² *maravedís*
- Meat at a cost of 15 *maravedís*
- Sauce 1 *maravedí*
- Plums 1 *maravedí*
- Fodder, one bushel and a half at the cost of 15 *dineros* per bushel, that amounted to 26 *maravedís* and 2 *dineros*
- Straw at a cost of 4.5 *maravedís*
- For fire and a house 5 *maravedís*

We went to lie down at Almadén

- Bread at a cost of 17 *maravedís*
- 12 *azumbres* of wine, at the cost of 3.5 *maravedís* per *azumbre*, that amounted to 44 and 2 *maravedís*¹³
- Meat at a cost of 13 *maravedís*
- Pepper at a cost of 5 *dineros*
- A donation for the hostess of 1 *maravedí* [24]
- Grapes at a cost of 2 *dineros*
- Fodder, 2.5 *celemínes* for each beast at 15 *dineros* per bushel, that amounted to 41 *maravedís* and 2 *dineros*
- Straw at a cost of 5 *maravedís*
- The house and the stable 7 *maravedís*
- The sum was 239 *maravedís* and 6 *dineros*

The following Wednesday, 9 June we left from Almadén and we went to eat at Castel Blanco

- Bread at a cost of 14 *maravedís*
- Wine, 14 *azumbres*, at a cost of 3 *maravedís* [each], that amounted to 42 *maravedís* that day
- Two pairs of roosters at a cost of 11 *maravedís*
- Bacon 2 *maravedís*
- Sauce at a cost of 6 *dineros*
- Fodder, 1.5 *celemínes* per beast that cost 1 bushel for 12 *dineros*, that amounted to 19 *maravedís* and 2 *dineros*
- Straw 2 *maravedís*
- For the house and the stable 4 *maravedís*

We went to Alcalá del Rio

- Bread at a cost of 14 *maravedís*
- Wine at a cost of 40 *maravedís*

¹² This is a simple error. The text should read either “forty and two” or “forty two.”

¹³ The quantity of wine has corrupted our scribe’s ability to correctly calculate his costs. The total should be “forty and two” *maravedís* rather than “forty four and two” *maravedís*.

- A kid at a cost of 7 *maravedís*
- Bacon at a cost of 15 *dineros*
- Sauce 1 *maravedí*
- For the hostess 1 *maravedí*
- Fodder at a cost of 38.5 *maravedís*
- Straw 3 *maravedís*
- For the house 6 *maravedís*
- The sum 206 *maravedís* and 8 *dineros* [25]

The following Thursday, 10 June we left from Alcalá and we went to eat at Sevilla

- To pass on a boat at a cost of 6 *maravedís*
- In Sevilla bread for the whole day 25 *maravedís*
- Wine for the journey 14 *azumbres*, that cost 5 *maravedís* per *azumbre*, that amounted to 70 *maravedís*
- Meat at a cost of 12 *maravedís*
- Plums 3 *dineros*
- Pepper and garlic 1 *maravedí*
- 2 pots at a cost of 4.5 *maravedís*
- Forks and *haltamias* at a cost of 3.5 *maravedís*
- Firewood at a cost of 15 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres* at 5 *maravedís* per *azumbre*, that amounted to 60 *maravedís*

- Lettuces and vinegar and pears at a cost of 2 *maravedís*
- Candles 8 *dineros*
- 3 *fanegas*¹⁴ of fodder 60 *maravedís*
- 1 *carga*¹⁵ of straw at a cost of 10 *maravedís*
- A flask at a cost of 1 *maravedí*
- The sum 260 *maravedís* and 7 *dineros*

The following Friday, 11 June we stayed in Sevilla

- Bread for the whole day at a cost of 23 *maravedís*
- Brad for the whole day at a cost of 23 *maravedís*¹⁶
- 12 *azumbres* of wine for the journey¹⁷ at a cost of 60 *maravedís*
- Fish at a cost of 30 *maravedís*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- Garlic and pepper at a cost of 8 *dineros*

¹⁴ The *fanega* was a measure for dry goods, usually grains and cereals, amounting to approximately 54.55L. A more common, if less accurate translation of the word might be “sacks” but the scribe is consistent about noting quantities of fodder as being in terms of *fanegas*.

¹⁵ A *carga* was a measure for dry goods, amounting to approximately 214.21 L. The use of *carga* in this text is relatively uncommon, and appears related to the amount needed for the whole party.

¹⁶ There is a repetition in the text. The sum at the end of the day does not indicate that two quantities of bread, totaling 23 *maravedís* each were purchased.

¹⁷ It is peculiar that the notation “para yantar (*recte* llantar)” should be added here, particularly since the men are not journeying anywhere specifically, so much as they are merely away from their own cellars. It seems that they are stocking themselves up for their work at the court of Pedro I or in the city of Sevilla. This notation continues on the days that they remained in Sevilla, despite the fact that the scribe offers notations of no additional journeying.

- Onions and oil at a cost of 1 *maravedí*
- Grape brandy¹⁸ and vinegar 5 *dineros*
- Water 6 *dineros* [26]
- To graze the mule 6 *dineros*
- To iron [send to the farrier] 2 *maravedís*
- 12 *azumbres* of wine for dinner at a cost of 60 *maravedís*
- Fish for dinner at a cost of 3 *maravedís*
- Cheese at a cost of 1 *maravedí*
- Cherries at a cost of 1 *maravedí*
- Lettuce and vinegar 8 *dineros*
- Olive oil 3 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 1 *maravedí*
- The sum 240 *maravedís*, 3 *dineros*

The following Saturday, 12 June we stayed in Sevilla

- Bread for the whole day at a cost of 20 *maravedís*
- 12 *azumbres* of wine for the journey at a cost of 60 *maravedís*
- Fish at a cost of 60 *maravedís*
- Meat at a cost of 6 *maravedís*
- Garlic and pepper at a cost of 1 *maravedí*
- Herbs [and] onions 8 *dineros*
- Fruit at a cost of 3 *maravedís*
- Olive oil at a cost of 8 *dineros*
- 2 flasks at a cost of 2 *maravedís*
- 3 forks and 2 bowls at a cost of 3.5 *maravedís*
- Honey for the mule at a cost of 8 *dineros*
- To bleed¹⁹ the beasts 3.5 *maravedís*
- For the farrier 5.5 *maravedís*
- 13 *azumbres* of wine for dinner at a cost of 65 *maravedís*
- Lettuce and vinegar and radishes at a cost of 1 *maravedí*
- Pears at a cost of 1 *maravedí*
- Cheese at a cost of 8 *dineros*
- Water at a cost of 6 *dineros*
- Wine for after dinner, from Fortado Diaz, at a cost of 10 *maravedís* [27]
- 3 *fanegas* of fodder, at 21 *maravedís* per *fanega*, that amounted to 63 *maravedís*

¹⁸ The text reads “horuga” a word that could either equate to “oruja” (meaning caterpillar) or to “orujo” (meaning either the dregs of a grape or the brandy made from refining wine dregs). Given that an extra stroke could easily render an *o* into an *a*, I have preferred to read the word as “horugo,” which would transliterate to “orujo.” In any case, buying vinegar and brandy—both grape-based products—is far more logical than buying a caterpillar and some vinegar.

¹⁹ Bleeding was a common form of basic medical procedure in the Medieval Latin West, and was used to help balance the natural elements in the body. Even in veterinary cases, bleeding was considered a form of important preventative care, especially given the role played by animals in many forms of agricultural and commercial activities. Despite the reputation it has gained in modern medicine, the practice of bleeding was commonly endorsed by countless physicians in the Medieval Latin West.

- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 15 *dineros*
- Firewood at a cost of 12 *dineros*
- The sum [for the day was] 265 *maravedís* and 7 *dineros*

The following Sunday, 13 June we stayed in Sevilla

- Bread for the whole day at a cost of 24 *maravedís*
- Wine for journeying 12 *azumbres* at a cost of 60 *maravedís*
- Meat at a cost of 11 *maravedís*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- Garlic and pepper and herbs at a cost of 1 *maravedí*
- Mustard 5 *dineros*
- Firewood at a cost of 1 *maravedí*
- A chamberpot at a cost of 1 *maravedí*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, at a cost of 60 *maravedís*
- *Palanbinos* at a cost of 4 *maravedís*
- Onion and vinegar 4 *dineros*
- Lentils at a cost of 5 *dineros*
- Cilantro and olive oil 6 *dineros*
- Herbs 1 *dinero*
- Apples 3 *dineros*
- A pair of chickens at a cost of
- A pair of chickens at a cost of 10 *maravedís*²⁰
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 1 *maravedí*
- The sum [for the day was] 247 *maravedís* and 4 *dineros* [28]

The following Monday, 14 June we stayed in Sevilla

- Bread for the day at a cost of 25 *maravedís*
- 15 *azumbres* of wine for journeying at a cost of 75 *maravedís*: that day 4 troubadours came to journey
- Meat at accost of 12 *maravedís* and 3 *dineros*
- Cabbage at a cost of 1 *maravedí*
- Garlic and pepper 5 *dineros*
- Lentils and olive oil 6 *dineros*
- Herbs 3 *dineros*
- Lettuces 5 *dineros*
- Fruit 1 *maravedí*
- Firewood 1 *maravedí*
- Salt 3 *dineros*
- Water at a cost of 6 *dineros*
- To tan the bridle of the mule of Gil García 5 *dineros*

²⁰ The scribe's share of the 24 *azumbres* of wine has caused an otiose repetition in the text.

- Ointment for the mule of Juhan Romeu 4 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, at a cost of 60 *maravedís*
- 2 pairs of rabbits at a cost of 3 *maravedís*
- Onions and vinegar 4 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 9 *maravedís*
- Candles at a cost of 12 *dineros*
- The sum [for the day was] 253 *maravedís* and 1 *dinero*

The following Tuesday, 15 June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 25 *maravedís*
- 12 *azumbres* of wine at a cost of 60 *maravedís*
- Meat at a cost of 10 *maravedís*
- Sauce at a cost of 1 *maravedí*
- Fruit at a cost of 18 *dineros*
- Firewood at a cost of 12 *dineros* [29]
- 14 *azumbres* of wine for dinner at a cost of 70 *maravedís*
- Pears and apples at a cost of 2 *maravedís*
- Lettuces and vinegar at a cost of 1 *maravedí*
- Rose water at cost of 1 *maravedí*
- For the farrier 2 *maravedís*
- The cost to graze a mule and to fatten²¹ 6 *dineros*
- Water at a cost of 8 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder 66 *maravedís*, that cost 12 *maravedís* per *fanegas* on this day.²²
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 1 *maravedí*
- The sum [for the day was] 253 *maravedís* and 4 *dineros*

The following Wednesday, 16 June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 24 *maravedís*
- 14 *azumbres* of wine for the journey at a cost 70 *maravedís*
- 2 pares of chickens at a cost of 20 *maravedís*
- Bacon at accost of 5 *maravedís*
- A ram at a cost of 4 *maravedís*
- Gourds at a cost of 2 *maravedís*
- Sauce at a cost of 2 *maravedís*
- Herbs at a cost of 4 *dineros*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- Firewood at a cost of 1 *maravedí*
- Water at a cost of 6 *dineros*

²¹ The word “sayn” is clearly linked to “saín,” a word used for animal fats. The implication, it seems, is that the mule is to be fattened up a bit before making the difficult journey back to Navarra. Our scribe does not seem to have a verb for “to fatten up” ready to hand.

²² Our scribe must have meant that the cost was 22 *maravedís* per *fanega*.

- The cost to tan the bridle of the mule of Gil Garcia²³ 3 *dineros*
 - We gave to the bleeder for Per Alvarez 1 *maravedí*
 - 12 *azumbres* of wine for dinner at a cost of 60 *maravedís*
 - Lettuces and vinegar at a cost of 1 *maravedí*
 - Cherries and pears at a cost of 3 *maravedís*
 - The cost to shoe the beasts 8 *maravedís* and 8 *dineros*
 - The cost to tan the saddles of Alfonso and of Johan Alvarez de Hochoa 6 *maravedís*
- [30]
- The cost of two halters for the beasts 2 *maravedís*
 - *Verdesona*²⁴ for the mule 3 *dineros*
 - Apples at a cost of 1 *maravedí*
 - The cost to stitch up the mule of Juan Alvarez 5 *maravedís*
 - Fodder, 3 *fanegas*, at a cost of 60 *maravedís*
 - Candles at a cost of 1 *maravedí*
 - The sum [for the day was] 286 *maravedís* and 4 *dineros*
 - Straw at a cost of 7 *maravedís*
 - Candles at a cost of 1 *maravedí*
 - The sum[for the day was] 286 *maravedís* and 4 *dineros*²⁵

The following Thursday, 17 June we stayed in Sevilla

- Bread cost 26 *maravedís*
- 13 *azumbres* of wine for travelling at a cost of 65 *maravedís*
- Meat at a cost of 15 *maravedís*
- Gourds and herbs and eggs at a cost of 4 *maravedís*
- Cheese at a cost of 1 *maravedí*
- Mustard 6 *dineros*
- Fruit 2 *maravedís*
- Water at a cost of 6 *dineros*
- We gave 2.5 *maravedís* to the farrier
- 14 *azumbres* of wine for dinner at a cost of 70 *maravedís*
- A kid for dinner at a cost of 6 *maravedís*
- Bacon at a cost of 1 *maravedí*
- Pepper and eggs at a cost of 8 *dineros*
- Lettuce and radishes and vinegar at a cost of 12 *dineros*
- Pears 1 *maravedí*
- Honey for the mule of Gil Garcia at a cost of 4 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*

²³ There are two explanations of the frequent tanning of the bridles of Gil Garcia's mule. Either we are dealing with multiple mules, or the short-term fixes made to the mule's bridle is being thwarted by an exceptionally fussy mule. Both solutions fit, but my mental picture of the expedition suggests a fussy mule, since the text employs the definite article "la" when describing Gil's mule, rather than "(h)una" for one of several mules.

²⁴ This appears to be a kind of special grass-and-herb mixture offered to the ill-faring mule.

²⁵ Our scribe repeats his line for the sum, but the figure is only close when the straw and candles are added in, but even this provides an error. A total of 286 whole *maravedís* were expended but there were also 24 *dineros*, which should convert to 1 *maravedí* and 6 *dineros*. Thus, the proper sum should 287 *maravedís* and 6 *dineros*

- Candles at a cost of 8 *dineros*
- The sum [for the day was] 268 *maravedís* and 9 *dineros* [31]

The following Friday, 8²⁶ June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 25 *maravedís*
- Wine, 15 *azumbres*, at a cost of 75 *maravedís*
- Fish at a cost of 13 *maravedís*
- Garlic and pepper 8 *dineros*
- Onions and olive oil 1 *maravedí*
- Lettuce and vinegar 5 *dineros*
- Fruit at a cost of 3 *maravedís*
- Water 6 *dineros*
- To graze a mule 3 *dineros*
- To the farrier 2 *maravedís*
- 12 *azumbres* of wine for dinner at a cost of 60 *maravedís*
- Fish for dinner 3 *maravedís*
- Cherries at a cost of 8 *dineros*
- Lettuce and vinegar 6 *dineros*
- Olive oil 4 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 15 *dineros*
- The sum [for the day was] 256 *maravedís* and 5 *dineros*

The following Saturday, 18²⁷ June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 23 *maravedís*
- Wine for travelling, 12 *azumbres*, at a cost of 60 *maravedís*
- Fish at a cost of 4.5 *maravedís*
- Meat at a cost of 7 *maravedís*
- Garlic and pepper 6 *dineros*
- Onions and olive oil 12 *dineros*
- Herbs 4 *dineros*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- For the farrier 3 *maravedís*
- To repair one of the footrests of the stirrups 5 *dineros* [32]
- Wine for dinner,²⁸ 14 *azumbres*, 70 *maravedís*
- Lettuces and vinegar and radishes at a cost of 12 *dineros*
- Pears at a cost of 1 *maravedí*
- Cheese at a cost of 1 *maravedí*
- Water at a cost of 6 *dineros*

²⁶ Our scribe omitted the 1 in his notation. It should be 18 June, unless his consumption of wine has caused him to traverse space and time in a non-linear fashion.

²⁷ This should be 19 June, our miscounting scribe has continued in his error for a second day, but will soon correct it.

²⁸ The edition of the original medieval Spanish text reads “vino pora leña” but having wine for firewood in such a quantity was obvious an error. The scribe must have meant, as was his fashion, “vino pora cena,” and either mistakenly wrote *leña* or his penmanship was illegible on this word to the text’s Spanish editors.

- 3 *fanegas* of fodder, 61 *maravedís* and 5 *dineros*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 8 *dineros*
- The sum [for the day was] 248 *maravedís* and 3 *dineros*

The following Sunday, 20 June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 25 *maravedís*
- Wine, 14 *azumbres*, 70 *maravedís*
- Meat at a cost of 14 *maravedís*
- Fruit at a cost of 15 *dineros*
- Pepper and garlic and water 1 *maravedí*
- Mustard 4 *dineros*
- Firewood at a cost of 2 *maravedís*
- Wine for dinner, 13 *azumbres*, at a cost of 65 *maravedís*
- A pair of chickens at a cost of 10 *maravedís*
- Lettuces and vinegar at a cost of 1 *maravedí*
- Cheese 1 *maravedí*
- Fodder, 3 *fanegas*, at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 12 *dineros*
- The sum [for the day was] 262 *maravedís* and 1 *dinero*

The following Monday, 21 June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 23 *maravedís*
- Wine, 14 *azumbres*, at a cost of 70 *maravedís* [33]
- Meat at a cost of 12 *maravedís* and 7 *dineros*
- Cabbages at a cost of 1 *maravedí*
- Garlic and pepper 6 *dineros*
- Mustard 4 *dineros*
- Herbs 4 *dineros*
- Fruit 2 *maravedís*
- Firewood at a cost of 15 *dineros*
- Salt 5 *dineros*
- Water at a cost of 8 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, at a cost of 60 *maravedís*
- Lettuces and vinegar at a cost of 8 *dineros*
- Pears and apples and cheese at a cost of 2 *maravedís*
- The wine after the dinner, which came from the farms of the commander Rodrigo Alfonso, 15 *maravedís*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- The sum [for the day was] 261 *maravedís* and 7 *dineros*

The following Tuesday, 22 June we stayed in Sevilla

- The cost of the wine, 14 *azumbres*, for travelling 70 *maravedís*
- Bread at a cost of 24 *maravedís*

- The cost of the wine, 14 *azumbres*, for travelling 70 *maravedís*²⁹
- Meat at a cost of 14 *maravedís*
- Sauce at a cost of 1 *maravedí*
- Fruit at a cost of 18 *dineros*
- Firewood at a cost of 12 *dineros*
- Cabbages at a cost of 8 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, at a cost of 60 *maravedís*
- A pair of chickens at a cost of 9 *maravedís*
- Bacon at a cost of 1 *maravedí*
- Lettuces and vinegar at a cost of 7 *dineros*
- Cheese 1 *maravedí*
- For the farrier 2 *maravedís* [34]
- 3 *fanégas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 15 *dineros*
- Fat for a mule at a cost of 5 *dineros*
- The sum on that day 258 *maravedís* and 5 *dineros*

The following Wednesday, 23 June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 26 *maravedís*
- Wine for travelling, 14 *azumbres*, at a cost of 70 *maravedís*
- Meat at a cost of 13 *maravedís*
- Sauce at a cost of 1 *maravedí*
- Herbs at a cost of 4 *dineros*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- Firewood at a cost of 1 *maravedí*
- Water at a cost of 8 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, at a cost of 60 *maravedís*
- Half a kid at a cost of 3.5 *maravedís*
- Lettuces and vinegar 1 *maravedí*
- We gave to the farrier 3 *maravedís*
- Fodder, 3 *fanégas*, at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 12 *dineros*
- The sum 252 *maravedís* and 9 *dineros*

The following Thursday, 24 June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 24 *maravedís*
- 12 *azumbres* of wine at a cost of 60 *maravedís*
- Fish at cost of 9.5 *maravedís*
- A chicken for Per Alvarez 5 *maravedís*
- A young partridge at a cost of 2 *maravedís*
- Onion and herbs at a cost of 6 *dineros*
- Pepper and garlic and saffron at a cost of 1 *maravedí*

²⁹ This is a repetition in the text, but it does not appear to have been a separate purchase, based on the sum for the day.

- Brandy and vinegar 4 *dineros*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- Water at a cost of 7 *dineros*
- Firewood at a cost of 12 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, at a cost of 60 *maravedís*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 61 *maravedís*
- A *carga* of straw at a cost of 9 *maravedís*
- Candles at a cost of 1 *maravedí*
- The sum 240 *maravedís* and 4 *dineros*

The following Friday, 25 June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 25 *maravedís*
- Wine, 12 *azumbres*, at a cost of 90 *maravedís*
- Fish at a cost of 9.5 *maravedís*
- Gourds at a cost of 15 *dineros*
- Olive oil at a cost of 1 *maravedí*
- Onions and herbs 6 *dineros*
- Cabbage 3 *dineros*
- Garlic and pepper 5 *dineros*
- Fruit at a cost of 3 *maravedís*
- Firewood at a cost of 1 *maravedí*
- Water at a cost of 1 *maravedí*
- Wine after journeying, that came from the farm of Pero Sotes, at a cost of 10 *maravedís*
- Spices at a cost of 4 *maravedís*
- Apples at a cost of 8 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, that cost 60 *maravedís*
- Lettuces and vinegar at a cost of 8 *dineros* [36]
- Apples for dinner 1 *maravedí*
- Radishes 5 *dineros*
- Eggs at a cost of 15 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 12 *dineros*
- The sum 252 *maravedís*

The following Saturday, 26 June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 23 *maravedís*
- Wine for travelling, 13 *azumbres*, at a cost of 65 *maravedís*
- Meat at a cost of 9 *maravedís*
- Gourds at a cost of 13 *dineros*
- Herbs 3 *dineros*
- Garlic and pepper 6 *dineros*
- Mustard 2 *dineros*
- Sauce 3 *maravedís*

- Fruit 2 *maravedís*
- Firewood at a cost of 1 *maravedí*
- Water 6 *dineros*
- Eggs for the gourds at a cost of 6 *dineros*
- Eggs for Per Alvarez at a cost of 15 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, 60 *maravedís*
- Lettuce and vinegar at a cost of 1 *maravedí*
- Onions at a cost of 3 *dineros*
- Herbs 2 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 7 *maravedís*
- Candles at a cost of 15 *dineros*
- The sum 238 *maravedís* and 1 *dinero* [37]

The following Sunday, 27 June we stayed in Sevilla,

- Bread at a cost of 27 *maravedís*
- 14 *azumbres* of wine for travelling at a cost of 70 *maravedís*
- Meat at a cost of 14 *maravedís*
- Garlic and pepper at a cost of 1 *maravedí*
- Fruit at a cost of 3 *maravedís*
- Firewood at a cost of 15 *dineros*
- Water at a cost of 8 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, 60 *maravedís*
- A pair of chickens at a cost of 9 *maravedís*
- Lettuce and vinegar 1 *maravedí*
- 2 forks at a cost of 2 *maravedís*
- Herbs at a cost of 2 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 63 *maravedís*
- Candles at a cost of 8 *dineros*
- The sum 253 *maravedís* and 3 *dineros*

The following Monday, 28 June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 26 *maravedís*
- 14 *azumbres* of wine at a cost of 70 *maravedís*
- Meat at a cost of 13.5 *maravedís*
- A pair of chickens at a cost of 8.5 *maravedís*
- Garlic and pepper and herbs at a cost of 1 *maravedí*
- Mustard at a cost of 3 *dineros*
- Fruit at a cost of 3 *maravedís*
- Firewood at a cost of 15 *dineros*
- Water at a cost of 6 *dineros*
- Fat for the beasts 6 *dineros*
- 2 halters for the beasts 2 *maravedís*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, 60 *maravedís*
- A pair of chickens for dinner at a cost of 9 *maravedís*
- Lettuces and vinegar at a cost of 1 *maravedí* [38]

- Herbs 2 *dineros*
- Lard 2 *dineros*
- Cheese 6 *dineros*
- A bandage for unguent³⁰ 8 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 66 *maravedís*
- Straw at a cost of 9 *maravedís*
- Candles at a cost of 12 *dineros*
- The sum 200 and t and 4 *maravedís*³¹

The following Tuesday, 29 June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 24 *maravedís*
- 13 *azumrbes* of wine at a cost of 65 *maravedís*
- Fish at a cost of 11 *maravedís* and 4 *dineros*
- Garlic and pepper at a cost of 8 *dineros*
- Cabbage and herbs 6 *dineros*
- Onions 4 *dineros*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- Firewood at a cost of 8 *dineros*
- Water at a cost of 6 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, at a cost of 60 *maravedís*
- Lettuces and vinegar 1 *maravedí*
- Cheese at a cost of 12 *dineros*
- [There is an orphaned line here that reads only “at a cost, n”]
- Vinnegar at a cost of 3 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 63 *maravedís*
- Straw at a cost of 8 *maravedís*
- Candles at a cost of 13 *dineros*
- The sum 241 *maravedís* and 9 *dineros* [39]

The following Wednesday, 30 June we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 28 *maravedís*
- 12 *azumrbes* of wine at a cost of 60 *maravedís*
- Meat at a cost of 14 *maravedís*
- Garlic and peppers and herbs at a cost of 1 *maravedí*
- Mustard 4 *dineros*
- Fruit 2 *maravedís*
- Firewood at a cost of 6 *dineros*
- Eggs and orpiment³² for the beasts at a cost of 1 *maravedí*
- Water at a cost of 6 *dineros*

³⁰ The text reads “huna capa pora unguento” and although “capa” usually means “layer,” it seems to mean something to hold in the unguent. I have thus rendered it “bandage” here.

³¹ There is some manner of scribal error here. The total sum should be, based on the numbers he presents in the text, 275 *maravedís*.

³² Orpiment is a mineral, commonly used for its rich orange-yellowish color, primarily composed of arsenic trisulfide. Because arsenic has a tendency to poison those who ingest it, it is not used for medicinal purposes in modern practice, but was in the medieval world.

- Wine for dinner, 14 *azumbres*, 70 *maravedís*
- Doves cost 3 *maravedís*
- Radishes and lettuces and vinegar 1 *maravedí*
- Olive oil 4 *dineros*
- We gave to the farrier for the beasts 11 *maravedís*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 11 *maravedís*
- Candles at a cost of 15 *dineros*
- The sum 265 *maravedís* and 5 *dineros*

The following Thursday, the final day of June we stayed in Sevilla³³

- Bread at a cost of 24 *maravedís*
- 13 *azumbres* of wine at a cost of 65 *maravedís*
- A kid and a half at a cost of 11 *maravedís*
- Bacon at a cost of 4 *maravedís*
- Sauce at a cost of 1 *maravedí*
- Fruit at a cost of 1 *maravedí*
- Firewood at a cost of 1 *maravedí*
- Water at a cost of 6 *dineros*
- 14 *azumbres* of wine for dinner at a cost of 70 *maravedís*
- A pair of chickens for dinner at a cost of 9 *maravedís* [40]
- Herbs 2 *dineros*
- Radishes, lettuces and vinegar 1 *maravedí*
- Forks at a cost of 2 *maravedís*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 9 *maravedís*
- Candles at a cost of 12 *dineros*
- The sum 261 *maravedís*

The following Friday, the first day of July we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 25 *maravedís*
- 12 *azumbres* of wine at a cost of 60 *maravedís*
- Fish at a cost of 11 *maravedís*
- Garlic and pepper and herbs at a cost of 1 *maravedí*
- Grape brandy and vinegar at a cost of 4 *dineros*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- Firewood at a cost of 15 *dineros*
- Water at a cost of 8 *dineros*
- For the farrier 16 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, that cost 60 *maravedís*
- Lettuces and vinegar at a cost of 1 *maravedí*
- Pears at a cost of 15 *dineros*
- Cheese 7 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 63 *maravedís*

³³ Per Alvarez is apparently under the impression that while May did not have 31 days, June did.

- Straw at a cost of 7 *dineros*
- Candles at a cost of 8 *dineros*
- The sum 237 *maravedís* and 3 *dineros* [41]

The following Saturday, July we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 24 *maravedís*
- 12 *azumrbes* of wine for travelling at a cost of 60 *maravedís*
- Meat at a cost of 5 *maravedís*
- A pair of chickens at a cost of 8 *maravedís*
- Bacon at a cost of 15 *dineros*
- Fish at a cost of 4.5 *maravedís*
- Sauce at cost of 1 *maravedí*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- Eggs at a cost of 12 *dineros*
- Firewood at a cost of 1 *maravedí*
- Water at a cost of 6 *dineros*
- Flask at a cost of 14 *dineros*
- A rope for the well at a cost of 6 *dineros*
- 14 *azumbres* of wine at a cost of 70 *maravedís*
- Lettuces and vinegar at a cost of 7 *dineros*
- Pears at a cost of 1 *maravedí*
- Cheese at a cost of 6 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 61 *maravedís* and 5 *dineros*
- Straw at a cost of 9 *maravedís*
- Candles at a cost of 15 *dineros*
- The sum 255 *maravedís* and 1 *dinero*

The following Sunday, 3 July we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 25 *maravedís*
- Wine, 14 *azumrbes*, at a cost of 70 *maravedís*
- A kid at a cost of 11 *maravedís* [42]
- Bacon at a cost of 3 *maravedís*
- Sauce at a cost of 1 *maravedís*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- Vinnegar 4 *dineros*
- Firewood at a cost of 12 *dineros*
- Water at a cost of 6 *dineros*
- 2 halters at a cost of 2 *maravedís*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, at a cost of 60 *maravedís*
- Lettuces and vinegar 1 *maravedí*
- For the farrier 1 *maravedí*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 15 *dineros*
- We gave to the porters of the King and to Doña María 4 *florins*
- More we gave to the porter of Don Juan Fernández 2 *florins*

- The sum 249 *maravedís* and 7 *dineros* and 6 *florins*, estimating florins at 23 *sueldos* money in Castile, 387 *maravedís*, 7 *dineros*

The following Monday, 4 July we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 28 *maravedís*
- 12 *azumbres* of wine at a cost of 60 *maravedís*
- Meat at a cost of 12 *maravedís*
- Garlic and pepper and herbs at a cost of 1 *maravedí*
- Firewood at a cost of 1 *maravedí*
- Mustard at a cost of 3 *dineros*
- Fruit at a cost of 15 *dineros*
- Water at a cost of 8 *dineros*
- We gave to the farrier for the beasts 12 *maravedís*
- We gave more to watch the mule of Per Alvarez 2 *maravedís*
- Cost of the fruit for the whole day, that came from the Comedador Furtado Díaz with Gil Garcia and with Per Alvarez, 2 *maravedís* [43]
- Wine at a cost of 10 *maravedís*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, at a cost of 12 *dineros*³⁴
- Lettuces and vinegar at a cost of 1 *maravedí*
- Pears for dinner at a cost of 12 *dineros*
- The cost to tan the saddle of the mule of Per Alvarez 2 *maravedís*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 63 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 8 *dineros*
- The sum for the day 261 *maravedís* and 4 *dineros*

The following Tuesday, 5 July we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 24 *maravedís*
- 14 *azumbres* of wine for journeying at a cost of 70 *maravedís*
- Meat at a cost of 13 *maravedís*
- Garlic and pepper and herbs at a cost of 1 *maravedí*
- Mustard at a cost of 5 *dineros*
- Fruit at a cost of 2 *maravedís*
- Water at a cost of 6 *dineros*
- Firewood at a cost of 6 *dineros*
- A pound of wax candles at a cost of 5 *maravedís*
- Keys for tooling 4 *maravedís*³⁵
- To tan the saddle of the mule of Per Alvarez the cost of 3 *maravedís*
- 12 *azumbres* of wine at a cost of 60 *maravedís*
- A pair of chickens for dinner at a cost of 9 *maravedís*
- Herbs at a cost of 2 *dineros*

³⁴ This figure cannot be correct. Not only does the day's sum not add up, but it is inconsistent with earlier prices by an enormous margin. Most likely the number twelve is repeated, where it should read around 60 *maravedís*.

³⁵ Exactly what was being "tooled" is unclear, but they may have been replacements for lost keys at their lodging. Given the quantity of wine consumed by the men, it is entirely possible that the keys in question were purchased for this purpose.

- Cheese at a cost of 1 *maravedí*
- Radishes 3 *dineros*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 60 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles at a cost of 8 *dineros*
- The sum 265 *maravedís* [44]

The following Wednesday, 6 July we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 25 *maravedís*
- 14 *azumbres* of wine at a cost of 70 *maravedís*
- Meat at a cost of 13 *maravedís*
- Garlic and pepper and herbs at a cost of 1 *maravedí*
- Mustard at a cost of 4 *dineros*
- Fruit at a cost of 15 *dineros*
- Firewood at a cost of 15 *dineros*
- Water at a cost of 6 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumrbes*, 60 *maravedís*
- A kid for dinner at a cost of 4 *maravedís*
- Sauce 5 *dineros*
- Lettuces and radishes and vinegar 1 *maravedí*
- Cheese at a cost of 1 *maravedí*
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 63 *maravedís*
- Straw at a cost of 9 *maravedís*
- Candles at a cost of 15 *dineros*
- The sum 257 *maravedís*

The following Thursday, 7 July we stayed in Sevilla

- Bread at a cost of 25 *maravedís*
- 14 *azumbres* of wine for travelling at a cost of 70 *maravedís*
- Meat at a cost of 12 *maravedís*
- Garlic and pepper 1 *maravedí*
- Mustard 3 *dineros*
- Firewood at a cost of 1 *maravedí*
- Water at a cost of 6 *dineros*
- Salt at a cost of 3 *dineros*
- Wine for dinner, 12 *azumbres*, at a cost of 60 *maravedís*
- A pair of chickens at a cost of 9 *maravedís*
- Radishes and lettuces and vinegar 12 *dineros*
- Cheese 1 *maravedí* [45]
- 3 *fanegas* of fodder at a cost of 63 *maravedís*
- Straw at a cost of 10 *maravedís*
- Candles 15 *dineros*

- We contacted on this night with the master of the clothes that we had, the 8 shirts that cost 20 *maravedís* for the day and we paid for 29 days that amounted to 580 *maravedís*³⁶
- The sum of the mission from this day (with the renter of the clothes) that took 834 *maravedís*, 9 *dineros*

The following Friday, 8 July we left Sevilla and we went to eat at Castel Blanco

- To pass on the boat was a cost of 3 *maravedís*
- Bread at a cost of 12 *maravedís*
- Wine, 12 *azumbres* that cost 3.5 *maravedís*, at a cost that amounted to 42 *maravedís*
- Fish at a cost of 2.5 *maravedís*
- Eggs at a cost of 2 *maravedís*
- Fruit at a cost of 1 *maravedí*
- Garlic at a cost of 2 *dineros*
- Fodder at a cost of 17 *maravedís*
- Straw 2 *maravedís*
- A house 3 *maravedís*

We went to lie down at Realejo

- Bread at a cost of 12 *maravedís*
- 10 *azumbres* of wine at a cost of 35 *maravedís*
- Cheese and eggs at a cost of 3 *maravedís*
- Fruit at a cost of 1 *maravedí*
- We gave to the farrier 2 *maravedís*
- Fodder at a cost of 29 *maravedís* and 2 *dineros*
- Straw at a cost of 2 *maravedís*
- For the house 6 *maravedís* and 6 *dineros*
- The sum 185 *maravedís* and 5 *dineros* [46]

The following Saturday, 9 July we left Realejo and we went to eat at Fuente de Cantos

- Bread at a cost of 10 *maravedís*
- 10 *azumbres* of wine at a cost of 30 *maravedís*
- A pair of chickens at a cost of 4.5 *maravedís*
- Eggs at a cost of 15 *dineros*
- Cheese 12 *dineros*
- Fruit at a cost of 5 *dineros*
- Fodder at a cost of 23 *maravedís*
- Straw at a cost of 2 *maravedís*
- For the house 3 *maravedís*

We went to lie down at Fuente del Maestre

- Bread at a cost of 9 *maravedís*
- Wine at a cost of 28 *maravedís*
- Eggs at a cost of 3 *maravedís*

³⁶ Given the notation in the sum line that follows, it seems quite clear that clothes were rented by the diplomats to fit in with the contemporary style of the Castilian court. Given the symbolic importance attached to proper attire and presentation in the late medieval world, the sum provided, although far more than any single expenditure on the trip to date, was not inconceivable for the fine attire required of the mission of the diplomats.

- Cheese at a cost of 1 *maravedí*
- Fodder at a cost of 35 *maravedís*
- Straw 3 *maravedís*
- For the house 5 *maravedís*
- The sum 159 *maravedís* and 7 *dineros*

The following Sunday, 10 July we left from Fuente del Maestre and we went to eat at Mérida

- Bread at a cost of 9 *maravedís*
- Wine at a cost of 28 *maravedís*
- Meat at a cost of 8 *maravedís*
- Sauce at a cost of 6 *dineros*
- Fodder at a cost of 20 *maravedís*
- Straw at a cost of 15 *dineros*
- For the house 2 *maravedís*

We went to lay down at Aldea del Çiego

- Bread at a cost of 8 *maravedís* [47]
- Wine at a cost of 25 *maravedís*
- 2 pairs of chickens at a cost of 6 *maravedís*
- Cheese at a cost of 1 *maravedí*
- Fruit at a cost of 5 *dineros*
- Fodder at a cost of 32 *maravedís*
- Straw at a cost of 4 *maravedís*
- For the house 5 *maravedís*
- The sum 150 *maravedís* and 6 *dineros*

The following Monday, 11 July we left from Aldea del Çiego and we went to eat at Cáceres

- Bread at a cost of 8 *maravedís*
- Wine at a cost of 23 *maravedís*
- Meat at a cost of 6 *maravedís*
- Sauce at a cost of 6 *dineros*
- Fodder at a cost of 19 *maravedís*
- For the straw and for the house 3 *maravedís*

We went to lie down at Cañaveral

- For passing on the boat of Conerra that cost 3 *maravedís*
- Bread at a cost of 7 *maravedís*
- Wine at a cost of 20 *maravedís*
- 2 pairs of chickens at a cost of 5 *maravedís*
- Bacon at a cost of 15 *dineros*
- Fodder at a cost of 29 *maravedís*
- For the straw and the inn 6 *maravedís*
- The sum 131 *maravedís*, 1 *dinero*

The following Tuesday, 12 July we left from Cañaveral and we went to eat at Plasencia

- Bread at a cost of 8 *maravedís*
- Wine at a cost of 20 *maravedís* [48]
- Meat at a cost of 7 *maravedís*
- Mustard and vinegar 4 *dineros*

- Garlic and pepper at a cost of 5 *dineros*
- Fruit 4 *dineros*
- Fodder at a cost of 18 *maravedís*
- Straw at a cost of 3 *maravedís*
- For the house 3 *maravedís*
- For the farrier 5 *maravedís*
- Honey and *fariña*³⁷ at a cost of 6 *dineros*

We went to lay down at Barco d'Ávila

- Bread at a cost of 7 *maravedís*
- Wine at a cost of 25 *maravedís*
- Meat at a cost of 4 *maravedís*
- Fodder at a cost of 16 *maravedís*
- Straw at a cost of 3 *maravedís*
- For the house 6 *maravedís*
- The sum 126 *maravedís* and 9 *dineros*

The following Wednesday, 13 July we left from Barco d'Ávila and we went to eat at Manzera

- Bread at a cost of 7 *maravedís*
- Wine at a cost of 18 *maravedís*
- Meat at a cost of 5 *maravedís*
- Fodder at a cost of 18 *maravedís*
- Milk at a cost of 5 *dineros*
- Straw at a cost of 2 *maravedís*
- We gave for the house 2 *maravedís*

We went to lay down at a Vellacos

- Bread at a cost of 8 *maravedís*
- Wine at a cost of 20 *maravedís* and 8 *dineros*
- 2 pairs of chickens at a cost of 4 *maravedís* and 4 *dineros*
- A gosling at a cost of 3 *maravedís*
- Bacon at a cost of 2 *maravedís* [49]
- Sauce at a cost of 8 *dineros*
- Fodder at a cost of 26 *maravedís*
- For straw 6 *maravedís*
- For the house 5 *maravedís*
- The sum 128 *maravedís* and 5 *dineros*

The following Thursday, 14 July we left from Vellacos and we went to eat at Madrigal

- Bread at a cost of 7 *maravedís* and 5 *dineros*
- Wine at a cost of 19 *maravedís*
- Meat at a cost of 7 *maravedís*
- Garlic and pepper at a cost of 8 *dineros*
- For the farrier 2 *maravedís*
- Firewood at a cost of 8 *dineros*
- Blackberries 2 *dineros*

³⁷ A kind of ground root meal, usually made from the cassava, related to tapioca.

- 17 *maravedís* more for the fodder
- Eggs 2 *dineros*
- For the house 5 *maravedís*

We went to lie down at Medina del Campo

- Bread at a cost of 6 *maravedís*
- Wine at a cost of 17 *maravedís*
- A pair of chickens at a cost of 6.5 *maravedís*
- Mutton at a cost of 3.5 *maravedís*
- Garlic at a cost of 1 *dinero*
- Honey at a cost of 15 *dineros*
- For the farrier 6 *maravedís* and 8 *dineros*
- Fodder at a cost of 23 *maravedís*
- Straw at a cost of 4.5 *maravedís*
- To tan the saddle of Per Alvarez 5 *dineros*
- Candles at a cost of 7 *dineros*
- Sweet candy at a cost of 5 *dineros*
- Tallow for the beasts 5 *dineros*
- For the house 6 *maravedís*
- The sum 136 *maravedís*, 1 *dinero* [50]

The following Friday, 15 July we left from Medina [del Campo] and we went to Valladolid

- Bread for the whole day 16 *maravedís*
- Wine for travelling 17 *maravedís*
- Fish at a cost of 8 *maravedís*
- Garlic and pepper at a cost of 5 *dineros*
- Olive oil at a cost of 6 *dineros*
- Grape brandy and vinegar 3 *dineros*
- Onions 2 *dineros*
- Fruit 2 *maravedís*
- We gave to the hostess a donation of 1 *maravedí*
- Rice and almonds at a cost of 16 *dineros*
- Sugar 5 *dineros*
- Parsley 2 *dineros*
- A halter for the mule at a cost of 1 *maravedís*
- Wine for dinner at a cost of 18 *maravedís*
- Eggs at a cost of 2 *maravedís*
- Raddishes and pears 2 *maravedís*
- Honey 1 *maravedí*
- Firewood at a cost of 1 *maravedí*
- Candles at a cost of 1 *maravedí*
- Fodder for the whole day at a cost of 41 *maravedís*
- Straw at a cost of 11 *maravedís*
- The sum 125 *maravedís* and 10 *dineros*

The following Saturday, 16 July we stayed in Valladolid for the journey for the reason that Gil Gacia was ailing

- Bread at a cost of 8 *maravedís*
- Wine at a cost of 17 *maravedís*
- A pair of chickens at a cost of 5.5 *maravedís*
- Bacon at a cost of 1 *maravedí*
- Mutton at a cost of 5 *maravedís* [51]
- Eggs for the sauce at a cost of 2 *dineros*
- Pepper and cumin 6 *dineros*
- Fish at a cost of 2 *maravedís* and 5 *dineros*
- Olive oil 4 *dineros*
- Garlic 2 *dineros*
- Fruit at a cost of 1 *maravedí*
- Honey at a cost of 8 *dineros*
- Firewood at a cost of 5 *dineros*
- Fodder at a cost of 12 *maravedís*
- Straw at a cost of 4 *maravedís*
- We paid for the farrier 12 *maravedís*
- The cost for wine after eating was 2 *maravedís*
- The cost to tan the saddle of Per Alvarez 15 *dineros*
- We gave to the bleeder to bleed Gil Garcia 1 *maravedí*
- We gave to the hostess a donation of 1 *maravedí*

We went to lie down at Dueñas

- Bread for dinner at a cost of 8 *maravedís*
- Wine for dinner at a cost of 13 *maravedís*
- Eggs at a cost of 2 *maravedís*
- Fish at a cost of 1 *maravedí*
- Olive oil at a cost of 3 *dineros*
- Fat 2 *dineros*
- Garlic and vinegar 3 *dineros*
- We gave for the faith³⁸ 3.5 *maravedís*
- Candles at a cost of 1 *maravedí*
- Fodder at a cost of 18 *maravedís*
- Straw at a cost of 4 *maravedís* and 3 *dineros*
- For the hostel 6 *maravedís*
- The sum 133 *maravedís* and 3 *dineros*

The following Sunday, 17 July we left Dueñas and we went to eat at Palenzuela

- Bread at a cost of 9 *maravedís* [52]
- Wine at a cost of 18 *maravedís*
- Chickens at a cost of 14 *maravedís* and 3 *dineros*
- Bacon at a cost of 5 *maravedís*
- Pepper and cumin at a cost of 8 *dineros*
- For the farrier 1 *maravedí*

³⁸ The party seems to have made a donation to a local shrine, likely in connection to Gil Garcia's infirmity and recovery.

- Fodder at a cost of 18 *maravedís*
- Straw at a cost of 4 *maravedís*
- For the hostel 4.5 *maravedís*

We went to lie down at Celada

- Bread at a cost of 8.5 *maravedís*
- Wine at a cost of 20 *maravedís*
- Doves at a cost of 2 *maravedís*
- Firewood at a cost of 12 *dineros*
- Fodder at a cost of 28 *maravedís*
- Straw at a cost of 4 *maravedís*
- For the hostel 6 *maravedís*
- The sum 143 *maravedís*, 4 *dineros*

The following Monday, 18 July we left from Celada and we went to eat at Burgos

- Bread at a cost of 13 *maravedís*
- Wine for travelling at a cost of 15 *maravedís*
- Meat at a cost of 9.5 *maravedís*
- Cabbage at a cost of 5 *dineros*
- Cheese at a cost of 5 *dineros*
- Mustard at a cost of 5 *dineros*
- Wine for dinner at a cost of 19 *maravedís*
- A pair of chickens for dinner at a cost of 4.5 *maravedís*
- Lard 2 *dineros*
- Fat and vinegar 15 *dineros*
- A donation for the hostess 1 *maravedí*
- The fodder for the whole day at a cost of 32 *maravedís*
- Straw at a cost of 4 *maravedís*
- Candles at a cost of 6 *dineros*
- The sum 101 *maravedís* and 8 *dineros* [53]

The following Tuesday, 19 July we stayed to journey in Burgos because Gil Garcia was not able to ride on horseback

- Bread for travelling at a cost of 7 *maravedís*
- Wine at a cost of 15 *maravedís*
- Meat at a cost of 7 *maravedís*
- Garlic and pepper at a cost of 6 *dineros*
- Cherries 5 *dineros*
- We gave to the farrier 13.5 *maravedís*
- Fodder at a cost of 18 *maravedís*
- Straw at a cost of 1 *maravedí*
- We paid 4 *maravedís* for the straw the beasts ate from the beds
- We paid for the house 10 *maravedís*
- The wine for riding at a cost of 2 *maravedís*

We went to lie down this day at Zaldueño

- Bread at a cost of 6 *maravedís*
- Wine at a cost of 17 *maravedís*

- Bacon at a cost of 4 *maravedís*
- Mutton at a cost of 3 *maravedís*
- Cabbages at a cost of 1 *maravedís*
- Fodder at a cost of 32 *maravedís*
- Straw at a cost of 3 *maravedís*
- For the house 6 *maravedís*
- To tan the spurs of Per Alvarez 5 *dineros*
- The sum 151 *maravedís*, 1 *dinero*

The following Wednesday, 20 July we left from Zaldueño and we went to eat at Belorado

- Bread at a cost of 5 *maravedís*
- Wine at a cost of 14 *maravedís*
- Meat at a cost of 10 *maravedís*
- Garlic and pepper at a cost of 6 *dineros* [54]
- The donation for the hostess 1 *maravedí*

We went to lie down at Logroño

- Bread at a cost of 6 *maravedís*
- Wine at a cost of 12 *maravedís*
- Rabbits at a cost of 3 *maravedís*
- Eggs at a cost of 15 *dineros*
- Vinegar and onions 5 *dineros*
- Pears and apples 2 *maravedís*
- Fodder at a cost of 26 *maravedís*
- Straw 3 *maravedís*
- For the house 4 *maravedís*
- For a halter 1 *maravedí*
- The sum was 105 *maravedís* and 5 *dineros*

The sum of the *maravedís*: 12614.5 *maravedís* that amounted to a converted 13 *dineros*, to pay [in total] 58 pounds, 14 *sueldos*, 6 *dineros*.³⁹

The following Friday, 22 July we left from Logroño and we went to eat at Viana.

- Wine at a cost of 6 *sueldos*
- Bread at a cost of 3.5 *sueldos*
- Fish at a cost of 5 *sueldos*
- Garlic 1 *dinero*
- Olive oil 8 *dineros*
- Fruit 18 *dineros*
- We gave to the farrier 5 *sueldos* and 4 *dineros*
- Dinner at a cost of 14 *sueldos*
- Straw at a cost of 20 *dineros*
- We gave for the stables 12 *dineros*

We went to lie down at Los Arcos

³⁹ This figure, which is mostly accurate, seems to have been the sum for the completion of the main portion of the diplomats' trip. Since the party begins to lose members at this point, it seems likely that the group split up when their paths homeward diverged. Nevertheless, the expense log continues for another 5 days until Per Alvarez returned to Pamplona, where he must have submitted his inventory of expenses, which comprised the manuscript translated here.

- Bread at a cost of 3.5 *sueldos*
- Wine at a cost of 7 *sueldos*
- Fish at a cost of 3 *sueldos*, 8 *dineros*
- Eggs at a cost of 12 *dineros* [56]
- Olive oil 8 *dineros*
- Garlic at a cost of *dineros*
- Fodder at a cost of 9 *sueldos*
- Straw 6 *dineros*
- For the stables 12 *dineros*
- The sum 65 *sueldos* and 3 *dineros*

The following Saturday, 23 July Per Alvarez left from Los Arcos and went to eat at Estella and he led 5 mules

- Bread at a cost of 2 *sueldos*
- Wine at a cost of 4 *sueldos*
- Fish at a cost of 4 *sueldos* and 8 *dineros*
- Peas at a cost of 8 *dineros*
- Olive oil at a cost of [blank]
- Garlic and pepper at a cost of 4 *dineros*
- Walnuts and hazelnuts at a cost of 6 *dineros*
- A donation for the hostess 6 *dineros*
- Fodder at a cost of 4.5 *sueldos*
- Straw 8 *dineros*
- We gave to the farrier 3 *sueldos*
- To tan 2 saddles 2 *sueldos*

We went to lie down at Puente de la Reina

- Bread at a cost of 18 *dineros*
- Wine at a cost of 2 *sueldos* and 6 *dineros*
- Cabbages at a cost of 3 *dineros*
- Olive oil 3 *dineros*
- Fruit at a cost of 12 *dineros*
- Fodder at a cost of 6.5 *sueldos*
- Straw 12 *dineros*
- Candles 6 *dineros*
- For the house 18 *dineros*
- The sum 40 *sueldos* and 2 *dineros*

The following Sunday, 24 July we left from Puente de la Reina and we journeyed to Pamplona

- Bread for travelling at a cost of 3 *sueldos*
- Wine for travelling at a cost of 3.5 *sueldos*
- Meat at a cost of 5.5 *sueldos*
- Cheese at a cost of 6 *dineros*
- Mustard at a cost of 3 *dineros*
- The donation to the hostess [blank]
- The cost for dinner 18 *dineros*
- Pears and radishes at a cost of 12 *dineros*

- Wine for dinner at a cost of 3 *sueldos*
- Candles at a cost of 6 *dineros*
- Fodder for the whole day 8 *sueldos*
- Straw at a cost of 12 *sueldos*
- The sum 28 *sueldos* and 3 *dineros*

The following Monday, 25 July we stayed in Pamplona

- Bread for the whole day at a cost of 4 *sueldos*
- Wine for travelling at a cost of 5 *sueldos* and 6 *dineros*
- Meat at a cost of 4.5 *sueldos*
- Sauce at a cost of 4 *dineros*
- The donation for the hostess 6 *dineros*
- Bacon for dinner at a cost of 20 *dineros*
- Cabbages 3 *dineros*
- Wine for dinner at a cost of 3 *sueldos* and 8 *dineros*
- Pears 15 *dineros*
- Fodder at a cost of 8 *sueldos*
- Straw at a cost of 2 *sueldos*
- Candles 3 *dineros*
- The sum 29 *sueldos* and 11 *dineros* [58]

The following Tuesday, 26 July we stayed in Pamplona

- Bread for the whole day at a cost of 4 *sueldos*
- Wine for travelling at a cost of 3 *sueldos*
- Meat at a cost of 5.5 *sueldos*
- Cabbages 3 *dineros*
- Mustard 3 *dineros*
- Wine for dinner at a cost of 3 *sueldos*
- Meat at a cost of 3 *sueldos*
- Raddishes at a cost of 2 *dineros*
- Pears at a cost of 6 *dineros*
- Candles 3 *dineros*
- Fodder 8 *sueldos*
- Straw 2 *sueldos*
- The sum 28 *sueldos*, 11 *dineros*

The following Wednesday, 27 July we stayed in Pamplona to travel

- Bread for travelling at a cost of 20 *dineros*
- Wine at a cost of 3 *sueldos*
- Meat at a cost of 4.5 *sueldos*
- Sauce 4 *dineros*
- Pears at a cost of 6 *dineros*
- For the farrier 2 *sueldos*
- The fodder for lunch [for the animals] at a cost of 3 *sueldos*
- Straw 10 *dineros*
- We payed to the hostess of the house 8 *sueldos*
- The sum 23 *sueldos* and 10 *dineros*

Per Alvarez departed this day from Pamplona to go to his house and he spent in Tafalla 10 *sueldos*
The sum of the whole expense of Carolines 22 pounds, 18 *sueldos*, 9 *dineros*
The sum of the whole of the journey in Carolines and *maravedís*, converted from Carolinas, 481
pounds, 13 *sueldos*, 3 *dineros*.

Appendix 1: Currencies and Measures used in the *Desde Estella a Sevilla*

This appendix describes, briefly, the measures that were used in the text translated above. Although measures could vary in different locales, the figures presented here represent a scholarly consensus on the average figures for each measure. The value of the currencies is offered here in terms of account, not the real value (purchasing power or metallic content) of the monies expressed. Given the fluctuations caused by the lasting effects of both the Great Famine (c. 1315-7) and the early waves of the Black Death (c. 1346-53), it seems likely that these measures may have been somewhat artificial.

Measures in use in the *Desde Estella a Sevilla*

Unit in the Text	Imperial (SE) Unit	Metric Unit
<i>Celemín</i>	~2 dry gallons	~9.09 liters
<i>Fanega</i>	~1.5 bushels, 12 dry gallons	~54.55 liters
<i>Azumbre</i>	~2.15 quarts	~2.05 liters
<i>Carga</i>	~6 bushels, 48 dry gallons	~218.21 liters

Currencies in use in the *Desde Estella a Sevilla*

Larger Unit	Smaller Unit
<i>1 escudo Viejo</i>	<i>32 maravedís</i>
<i>1 escudo Viejo</i>	<i>26 2/3 sueldos</i>
<i>1 sueldo</i>	<i>12 dineros</i>
<i>1 sueldo</i>	<i>1.2 maravedís</i>
<i>1 maravedí</i>	<i>10 dineros</i>

Appendix 2: Descriptive figures for the *Desde Estella a Sevilla*

This appendix provides two figures to aid in the comprehension and use of the text. The first figure (Figure 1) is a map of the route pursued by the company of diplomats whose records were preserved in the *Desde*. The map provides some context for their journey and shows that, among other things, the men followed a predictable and well-travelled path through the Meseta, on to Leonese Extremadura, and finally into Andalusia. The second figure (Figure 2) is a graph describing the percentage of total daily expenditures on regularly-purchased commodities on the diplomats’ journey. It is just one example of the many kinds of quantitative work that could be undertaken in both professional research projects and pedagogical activities.

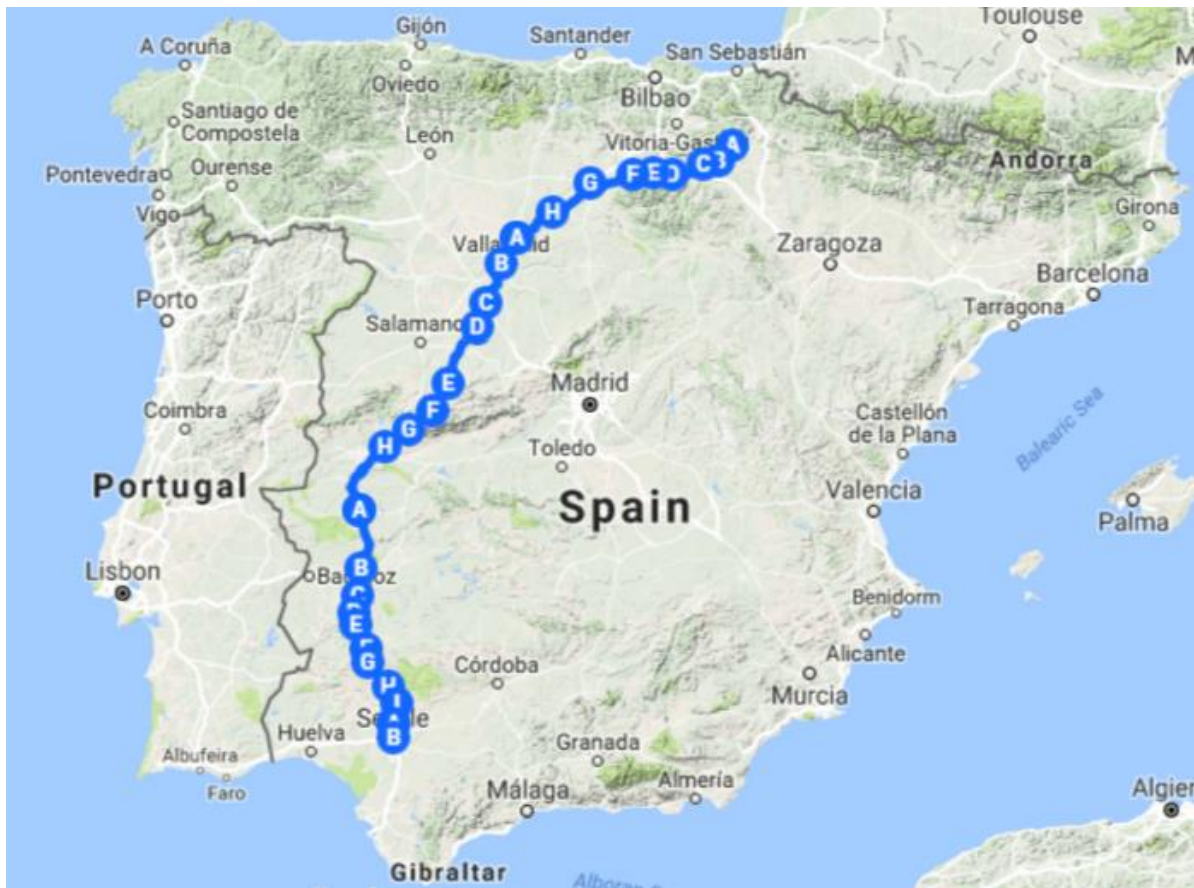


Figure 1: Map of the Journey of the Company of Per Alvarez de Rada and Gil García de Iániz

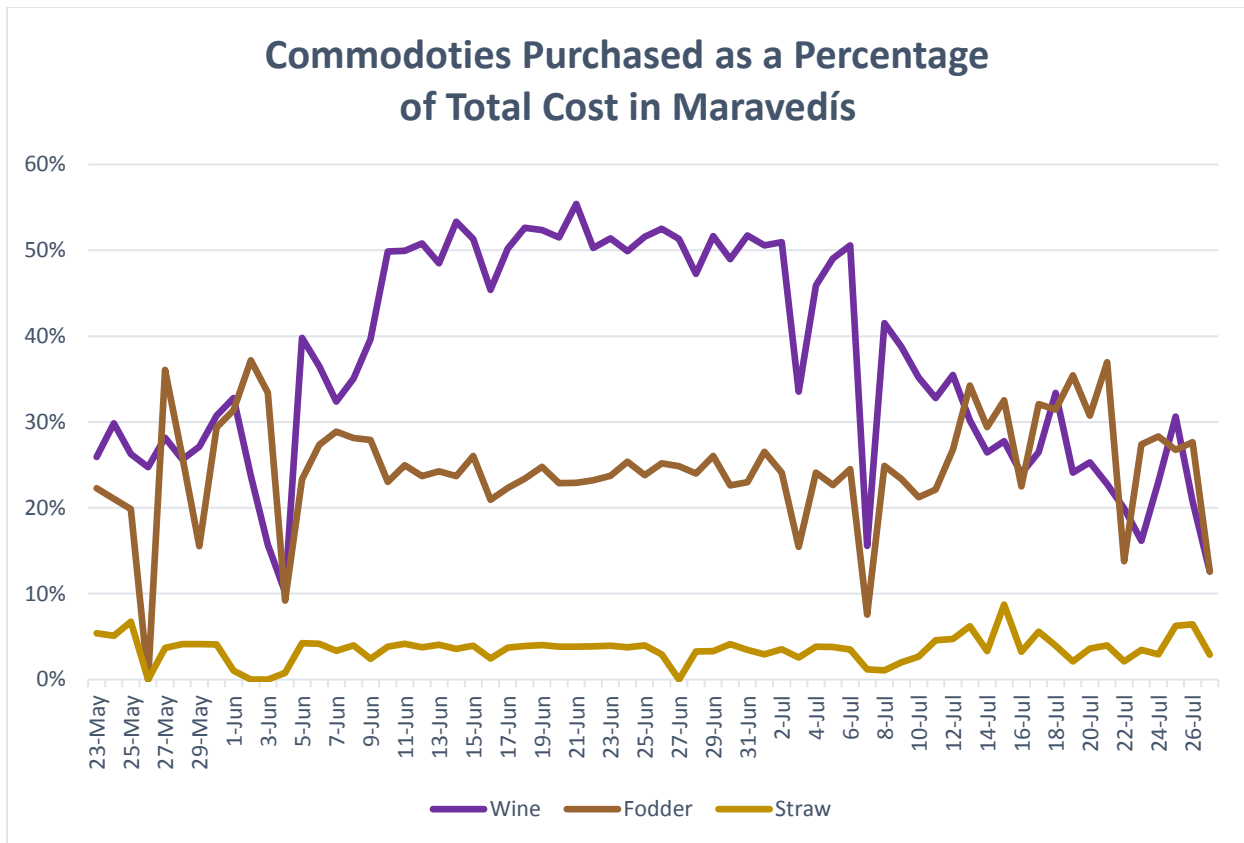


Figure 2: Expenditures on Three Regular Purchases as a Function of Total Expenditures per diem

Appendix 3: Transcribed text from the 1974 edition of the *Desde Estella a Sevilla*

Because of the text's unique nature and due to the unfortunately small number of circulating copies, a complete transcription of the 1974 edition of the *Desde Estella a Sevilla*, published by Anubar in Valencia and edited by María Desamparados Sánchez Villar, has been appended here. I have preserved the original orthography and page numbers as faithfully as possible, in order to allow the text to be used more widely by both researchers and teachers interested in the period and its language.

Era de mil et CCC et XC.

Remenbrança sía que Per Álvarez de Rada et Gil García de Ianiz fueron en Estella lunes día 23 andados del mes de mayo pora yr al Rey de Castiella, por mandaderia del senyor yfant et levarian 10 hombres de mulas et una açemila et 6 hombres de pie et 10 moçes.

Et requirieron en el dicto día con el mandamiento que tenían del dicto yfant et del trasorero al abat de Aróniz que les livrase de 300 florines que les devía dar por mandamiento de los sobreditos pora yr en la dicta mandaderia; y el nos retovo el dicto lunes et el martes en següent et el miercoles sigüent a falta que no nos quiso livrar los dineros. Et el dicto miercoles recibimos del en la tienda de Gaston:

Item çient et quatro florins.

Item más nos dieron quinze doblas.

Item más a hotra part 3 doblas.

Item más çient et 20 escudos viejos.

Item más 3 escudos viejos.

Item mas hun escudo viejo.

Item más una dobla.

Item más 3 florines.

Item más reçibimos de Artal de Era quinientos escudos viejos. [12]

Item in primis espendimos el lunes 23 días de mayo en Estella:

Item costó pan por todo el día 10 sueldos.

Item costó vino pora yantar 8 sueldos.

Item costó un carneros 12 sueldos.

Item costó vino pora a çena 8 sueldos.

Item costaron dos pares de pollos pora çena 3 sueldos.

Item costó queso para los hombres a pie 12 dineros.

Item costó çevada pora las bestias 13 sueldos et 9 dineros.

Item costó huna livra de candelas 6 dineros.

Item mas de lenya 18 dineros.

Item costó paja 3 sueldos et 4 dineros.

Suma 61 sueldos et 10 dineros

Item martes sigüent 24 días de mayo fincamos en Stela:

Item costó pan por todo el día 10 sueldos.
 Item costó vino pora yantar 8 sueldos.
 Item costó vaca 10 sueldos.
 Item costó medio cabrito para asado 4 sueldos.
 Item costaron ajos et pimienta 6 dineros.
 Item costó mostaçia 2 dineros.
 Item costaron vino et cereças pora entre día 3 sueldos et 6 dineros.
 Item costó vino pora çena 8 sueldos.
 Item costaron dos livras de toç 12 dineros.
 Item costaron favas 14 dineros.
 Item costó salsa et vinagre 3 dineros.
 Item costo çevada 13 sueldos et 9 dineros.
 Item costó paja 3 sueldos et 4 dineros.
 Item costaron candelas 6 dineros.
 Item costó lenya 15 dineros.
 Suma 60 et 5 sueldos et 5 dineros. [13]

Item miercoles sigüent 25 días andados de mayo fincamos en Estela:

Item costó pan por todo el día 10 sueldos.
 Item costó vino 10 sueldos.
 Item costó cabrito 7 sueldos et medio.
 Item costó toçino 3 sueldos et medio.
 Item costó salsa 8 dineros.
 Item costó vino pora çena 8 sueldos.
 Item costaron 2 coradas et cabeças pora cena 3 sueldos et medio.
 Item costó queso pora los hombres de pie 12 dineros.
 Item costó çevada 13 sueldos et 9 dineros.
 Item costó paja 4 sueldos et 3 dineros.
 Item costó lenya 12 dineros.
 Item costaron candelas 6 dineros.
 Item mas contamos con la güespeda de 3 días que en Estella et pagamos de lecho et de estaulo 6 sueldos.
 Suma 68 sueldos et 8 dineros.

Item jueves sigüent 26 días de mayo partiemos de Stela et fuemos a yantar a los Arcos: nichil.

Item fuemos a yacer a Viana.
 Item costó pan 3 sueldos et medio.
 Item costó vino 9 sueldos et 4 dineros.
 Item costó toçino 22 dineros.
 Item favas 20 dineros.
 Item lechugas et porcro 8 dineros.
 Item vinhagre 2 dineros.
 Item paja et maravedí 15 sueldos.

Item candelas 10 dineros.
 Item hajos et pimienta 6 dineros.
 Item costaron las cuerdas poral baste 3 sueldos.
 Item de staulos 9 dineros.
 Suma 37 sueldos et 3 dineros. **[14]**

Item viernes siguiet 27 día de mayo partiemos de Viana et fuemos a comer a Najara.

Item o costó una linpara 10 maravedís.
 Item costaron 3 sabogas 5 maravedís
 Item costó hun picher po la lánpara 6 dineros.
 Item costaron favas 4 maravedís.
 Item costó açeyte 8 dineros.
 Item costaron hajos et pimienta 12 dineros.
 Item vinhagre 3 dineros.
 Item costó pan 10 maravedís.
 Item costó vino 20 maravedís.
 Item costó çevada 16 maravedís et medio.
 Item de paja et estaulo 3 maravedís.
 Item de casa 2 maravedís.
 Item diemos a la güespeda de ración un maravedí.
 Item fuemos a Santo Domingo de la Calçada a dormir en ese día.
 Item costó vino 8 maravedís.
 Item costó pan un maravedí.
 Item costó çevada et de casa 9 maravedís.
 Item fuemos este dia mesmo a yaçer a Bilforado.
 Item costó pan 8 maravedís et 5 dineros.
 Item costó vino 18 maravedís. Item costó queso 3 maravedís.
 Item hajos et pimienta un maravedí.
 Item lechugas et vinhagre un maravedí.
 Item diemos a la noche çevada cada dos çelernines et medio a cada bestia que valíe el çelemín a 9 dineros, que montó 26 maravedís et 4 dineros.
 Item costó paja 3 maravedís.
 Item de fuego et de lechos et de staulo 10 maravedís
 Suma çien et 63 maravedís et 3 dineros. **[15]**

Item sabado siguiet 28 días de mayo partiemos de Vilforado, et costó de pasat la puente 3 maravedís

Item fuemos a comer a Çalduendo.
 Item costó pan 8 maravedís
 Item costó vino 16 maravedís et medio.
 Item costaron güevos 7 maravedís.
 Item costó toçino 18 dineros.
 Item costó manteca 8 dineros.
 Item costó çevada 16 maravedís.

Item diemos de casa 6 maravedís.
 Item fuemos a yacer a Burgos.
 Item costó pan 8 maravedís.
 Item costó vino 27 maravedís
 Item costó resalsa 7 maravedís.
 Item costaron favas et queso 4 maravedís.
 Item costó hun cabrito 7 maravedís.
 Item costó una livra de azeite 15
 Item pimienta et hajos un maravedí.
 Item salsa verde 6 dineros.
 Item costó toçino 2 maravedís.
 Item havellanas 3 dineros.
 Item costó hun cabestro pora la mulade Johan Romeu 15 dineros.
 Item costó de ferrar la açémila de fera de los 4 pïedes 4 maravedís.
 Item costó 3 maravedís et medio.
 Item costó çevada 28 maravedís.
 Item paja 7 maravedís.
 Item diemos de casa et estaulo 9 maravedís.
 Suma çient et 69 maravedís et 6 dineros.

Item domingo sigüient 29 días de mayo partïemos de Burgos fuemos a yantar a Palençuela. [16]

Item costó pan 6 maravedís
 Item costó vino 17 maravedís.
 Item costó carne 15 maravedís
 Item costaron berças 15 dineros.
 Item pimienta et hajos un maravedí.
 Item costó d'adobar el baste et la siella de Miguel Martinez et de Hochoa 6 maravedís
 Item costaron dos cadenados 6 maravedís.
 Item costó vino pora quando se echavan a dormir 3 maravedís.
 Item fuemos a yacer a Duenyas.
 Item bevieron los honbres de pie en el camino 2 maravedís
 Item costaron dos pares de pollos pora çena 8 maravedís,
 Item costó toçino 2 maravedís
 Item lechugas et vinhagre un maravedí.
 Item costó pan pora çena 10 maravedís
 Item costó vino 18 maravedís
 Item costó lenya 12 dineros.
 Item pimienta et çafirín et cominos un maravedí.
 Item diemos donaçio a la güespeda un maravedí.
 Item costaron polvos et gengibre 10 maravedís
 Item costó çevada a la tarde, 2 çelemïnes et medio a cada bestia, 26 maravedís et 3 dineros.
 Item costaron d'adobar los capatos de los tres moços 5 maravedís
 Item paja 7 maravedís
 Item de ferrar 5 maravedís et 5 dineros.
 Item costaron candelas un maravedí.

Item costó vino pora la echada 6 maravedís
 Item de casa et de staulo 9 maravedís.
 Suma çient 69 maravedís et 5 dineros.

Item Lunes sigüient 30 días de mayo partiemos de Duenya et fuemos a comer a Valladolid.

Item costó pan 19 maravedís. [17]
 Item costó vino 20 maravedís.
 Item costó carne 9 maravedís.
 Item costó salsa un maravedí.
 Item diemos de ración a la güespeda un maravedí
 Item costó lenya 8 dineros.
 Item costó de adobar el freno de la mula de Per Alvarez un maravedí.
 Item costó çevada de manyana 17 maravedís.
 Item costó paja un maravedí.
 Item de casa et de staulo 4 maravedís
 Item fuemos a yaçer a Medina del Campo.
 Item costó pan 8 maravedís et medio.
 Item costó vino 25 maravedís.
 Item costaron polios 8 maravedís et medio.
 Item costó carnero 4 maravedís.
 Item costó salsa 8 dineros.
 Item costaron candelas 8 dineros.
 Item costó çevada para la tarde 26 maravedís et medio.
 Item costó paja 6 maravedís.
 Item de casa et de staulos 9 maravedís.
 Suma çient et çinquanta 6 maravedís, 4 dineros.

Item martes sigüient pirnero día de junio partiemos de Medina et fuemos a yantar a Madrigal.

Item diemos pora beber a los de pie 4 maravedís
 Item costó pan yantar 10 maravedís
 Item costó vino 20 maravedís
 Item costó carne 11 maravedís.
 Item costó salsa 6 dineros.
 Item costó çevada para almuerço 16 çelemines 16 maravedís.
 Item paja 15 dineros.
 Item de casa 2 maravedís.
 Item fuemos a yaçer este día a Capardiel.
 Item costó pan pora çena 1 maravedís
 Item costó vino pora çena 20 maravedís. [18]
 Item carne 6 maravedís.
 Item hajos et pimienta 8 dineros.
 Item ravanos 8 dineros.
 Item çebolas 2 dineros.
 Item costó vino para la echada 3 maravedís.

Item costaron candelas un maravedí.
 Item costó çevada pora la tarde 29 maravedís
 Item paja 7 maravedís
 Item diemos donaçión a la güespeda un maravedí.
 Item diemos de casa et de staulos 10 maravedís.
 Suma çient et çinquanta et 3 maravedís et 4 dineros.

Item miercoles siguiet 2 días de junio Çapardiel et fuemos a comer al Varco d'Avila.

Item costó pan 12 maravedís.
 Item costó vino 18 maravedís
 Item costó carne 9 maravedís.
 Item costaron guindas 15 dineros.
 Item costó yerva 4 maravedís.
 Item costó çevada un çelemín et medio de la bestia, 16 maravedís et medio.
 Item costaron hajos et pimienta un maravedí.
 Item diemos de casa 7 maravedís.
 Item de adobar la siella de Johan Alvares de Hochoa 2 maravedís
 Item de sacar la sava a la mula 6 dineros.
 Item fuemos a yaçer a Cabeçuela.
 Item costó pan 8 maravedís et 5 dineros.
 Item costó vino 20 maravedís,
 Item costaron pollos 3 maravedís et medio.
 Item costaron truchas 15 dineros.
 Item costaron çereças 6 dineros
 Item de ferrar 8 dineros.
 Item costó yerva 3 maravedís et medio. [19]
 Item costó çevada. que valíe en este lugar a 3 maravedís el çelemín, que monta 43 maravedís.
 Item costó de casa et de staulos 7 maravedís.
 Suma çien et 60 maravedís.

Item jueves siguiet 3 días de junio partiemos de Cabeçuela et fuemos a comer a Plaçençia.

Item diemos en el camino a las honbres de pie para beber 2 maravedís.
 Item costó pan para yantar 11 maravedís.
 Item costaron guindas un maravedi.
 Item costaron hajos et pimientas 8 dineros.
 Item costó çevada por almuerço çelemín et media a la bestia, que montó
 19 maravedís
 Item fuemos a yançer a Cancres.
 Item costó pan para çena 7 maravedís et media.
 Item costó vino 22 maravedís.
 Item costaron çereças un maravedí.
 Item costaron pides de carnero 2 maravedís.
 Item vinagre 6 dineros.
 Item lechugas et ravanos 6 dineros.

Item costó yerva 7 maravedís
 Item costó çebada para la tarde dos çelemines a la bestia que manta 32 maravedís
 Item diemos para ferrar 12 maravedís.
 Item costó huna bota 2 maravedís et medía
 Item candelas 6 dineros.
 Item diemos de casa 8 maravedís.
 Item costó una taleca para levar un maravedí.
 Suma çient et 50 et 2 maravedís et 6 dineros. [20]

Item viernes sigüent 4 días junio partimos de Cancre et levarnos con nos 8 hombres a cavallo por guía, por raçón que los del Castiello de Alborquerc rovan et havían muerto en el día dantes 11 hombres de la dicta villa, al cual guía diemos 15 escudos viejos, él parándose a su mesion de sus hocho de cavallo, el cual nos accompanyó ata la villa de Almendralejo.

Item fuemos a comer este día a Rio de Molinos.
 Item costó pan 11 maravedís.
 Item costó vino 29 maravedís.
 Item costó pescado 10 maravedís.
 Item costó yerva 3 maravedís.
 Item costó çevada en la manyana, a çelemín et medio a la bestia, 17 a maravedís.
 Item ajos 2 dineros.
 Item de casa 6 maravedís.
 Item fuemos a yaçer a Merida.
 Item costó pan pora cena 10 maravedís
 Item costó vino 18 maravedís.
 Item costaron truchas 10 maravedís.
 Item costó hun cabestro 3 maravedís.
 Item costó vinagre 2 dineros.
 Item costó çevada 2 çelemines et medio a la bestia que valíe el çelemín un maravedí, que monta 25 maravedís et medio.
 Item costó paja 3 maravedís et medio.
 Item de casa et de staulos 6 maravedís
 Suma de la missa del día con los 10 escudos, con tando escudo por 32 maravedís, 461 maravedís, 4 dineros.

Item sabado sigüent 5 días de junio partimos de Merida et fuemos a comer al Almendralejo.

Item costó pan para yantar 12 maravedís.
 Item costaron 12 açumbres de vino que valíen a 2 maravedís et medio, que montan 30 maravedís.
 [21]
 Item costó carne 9 maravedís
 Item costaron guindas 2 maravedís.
 Item costaron moras 2 dineros.
 Item costaron ajos et pimienta 8 dineros.
 Item dieinos de raçion a la güespeda un maravedí.
 Item costó çevada un çelemín et medio a cada bestia, que valie el

çelemín maravedí, que monta 16 maravedís et medio.

Item costó paja 2 maravedís.

Item de casa et de staulos 4 maravedís.

Item fuemos a yaçer a la Fuente del Maestre.

Item costó pan pora çena 10 maravedís

Item costó vino pora çena, 12 açunbres, 24 maravedís.

Item costaron polios 8 maravedís.

Item costó toçino un maravedí.

Item costó salsa 6 dineros.

Item lechugas et vinhagre un maravedí.

Item costó vino pora despues de la çena 8 maravedís

Item costó çevada pora la tarde, dos çelemines et medio a la bestia, que montó 27 maravedís et 5 dineros.

Item costó paja 6 maravedís.

Item pora ferrar 18 dineros.

Item candelas 8 dineros.

Item maçanas un maravedí.

Item vino pora enchir la cal 13 maravedís et medio.

Item d'adobar un freno 5 dineros.

Item vinagre et sal pora la mula 3 dineros.

Item de casa et de staulo 8 maravedís

Suma çient et hochenta et 8 maravedís et 5 dineros.

Item domingo siguiet 6 días de junio partiemos de la Fuente del Maestre et fuemos a comer a Çafra,

Item costó pan pora yantar 14 maravedís.

Item costaron 12 azunbres de vino, a 2 maravedís, 24 maravedís.

Item costó carne · 10 maravedís et medio. [22]

Item hajos et pimienta 6 dineros.

Item çebolas 3 dineros.

Item costó maravedí, un çelemín et medio a la bestia que montava 17 maravedís et 6 dineros.

Item paja 3 maravedís.

Item de casa 4 maravedís.

Item fuemos a yaçer a Fuente de Cantos.

Item costó pan pora çena 12 maravedís.

Item costaron 15 açunbres de vino, 2 maravedís et medio, 37 maravedís et medio.

Item costó çevada 2 çelemines et medio.

Item costaron polios 5 maravedís.

Item costó queso 15 dineros.

Item costó çevada 2 çelemines et medio por dia et bestia, que monta 28 maravedís et medio.

Item costó paja 4 maravedís.

Item de casa et de staulo 6 maravedís.

Suma çient et sesanta et hocho maravedís et medio.

Item lunes sigüient 7 días de junio partiemos de Fuente de Cantos et fuemos a yantar AlMonester.

Item costó pan 12 maravedís.

Item costó vino 12 açunbres, a 2 maravedís et medio, que montaron 30 maravedís.

Item costó carne 12 maravedís.

Item costó salsa un maravedí.

Item costó çevada un çelemín et medio a la bestia, 18 maravedís

Item paja 2 maravedís

Item de casa et de fuego et staulo 4 maravedís.

Item fuemos este día a yaçer a Castel Gallart.

Item costó pan pora çena 12 maravedís

Item costaron 14 açumbres de vino 28 maravedís

Item costó carne 10 maravedís

Item costaron hun par de conejos 18 dineros. [23]

Item costaron ajos et pimienta 6 dineros.

Item lechugas et vinhagre un maravedí.

Item liodo 2 dineros.

Item cebollas 2 dineros.

Item pora ferrar un maravedí.

Item costó çevada, 2 çelemínes et medio por bestia, que montan 33 maravedís et 7 dineros.

Item paja 4 maravedís.

Item de casa 6 maravedís

Item haçeyt 6 dineros.

Item diemos de raçión a la güespeda un maravedí.

Suma 179 maravedís et 1 dinero.

Item martes sigüient 8 días andados de junio partiemos de Castel Galar et fuemos a comer al Realejo.

Item costó pan pora yantar 18 maravedís.

Item costaron 14 açunbres de vino, a 3 maravedís el açunbre que valien 42 et dos maravedís

Item costó carne 15 maravedís

Item costó salsa un maravedí.

Item costaron çiruejas un maravedí.

Item costó çevada, un çelemín et medio a la raçón de quinze dineros el çelemín, que montan 26 maravedís et 2 dineros.

Item costó paja 4 maravedís et medio.

Item de fuego et de casa 5 maravedís.

Item fuemos a yaçer al Almaden.

Item costó pan 17 maravedís.

Item costaron 12 açunbres de vino a raçón de 3 maravedís et medio el açunbre, que montaron quaranta et 2 maravedís

Item costó carne 13 maravedís.

Item costó pimienta 5 dineros.

Item a la güespeda donaçión maravedí. [24]

Item costó hagrás 2 dineros.

Item costó çevada, 2 çelemines et medio por cada bestia a raçón de quinze dineros el çelemín, que montan quaranta et un maravedís et 2 dineros.

Item costó paja 5 maravedís.

Item de casa et de staulo 7 maravedís.

Suma doçientos et trenta et 9 maravedís et 6 dineros.

Item miercoles sigüent 9 días de junio partiemos del Halmaden et fuemos a comer a Castel Blanco.

Item costó pan 14 maravedís.

Item costó vino 14 açumbres, a raçon de 3 maravedís, que montan 42 cada día.

Item costaron dos pares de gallinas 11 maravedís.

Item toçino 2 maravedís

Item costó salsa 6 dineros.

Item costó çevada, un çelemín et medio por bestia que valie el çelemín a 12 dineros, que monta 19 maravedís et 2 dineros.

Item paja 2 maravedís.

Item de casa et de staulo 4 maravedís.

Item fuemos a yaçer a Alcalá del Río.

Item costó pan 14 maravedís.

Item costó vino 40 maravedís.

Item costó un cabrito 7 maravedís,

Item costó toçino 15 dineros.

Item salsa un maravedí.

Item de raçión a la güespeda un maravedí.

Item costó çevada 38 maravedís et medio.

Item paja 3 maravedís.

Item de casa 6 maravedís.

Suma doçientos et 6 maravedís et 8 dineros. [25]

Item jueves sigüent 10 días de junio partiemos de Alcalá et fuemos a comer a Sevilla.

Item costó de pasar el varco 6 maravedís

Item en Sevilla pan pora todo el día 25 maravedís

Item costó vino pora yantar 14 açumbres, que valien a 5 maravedís el açumbre, que montaron 70 maravedís.

Item costó carne 12 maravedís

Item costaron benras 2 maravedís

Item ciruejas 3 dineros.

Item pimienta et hajos un maravedí.

Item costaron 2 hollas 4 maravedís et media.

Item costaron horços et haltamias 3 maravedís et media

Item costó lenya 15 dineros.

Item costó sal 5 dineros.

Item costó hagua 6 dineros.

Item costó vino pora çena 12 açumbres a 5 maravedís el açunbre que valien 60 maravedís

Item costaron lechugas et vinhagre et peras 2 maravedís.
Item candelas 8 dineros.
Item costaron 3 fanegas çevada 60 maravedís
Item costó huna carga de paja 10 maravedís
Item costó huna redoma un maravedí.
Suma doçientos et 60 maravedís et 7 dineros.

Item viernes siguiet 11 días de junio fincamos en Sevilla.
Item costó pan por todo el día 23 maravedís
Item costó pan pora todo el día 23 maravedís
Item costaron 12 açumbres de vino pora yantar 60 maravedís.
Item costó pescado 30 maravedís
Item costó fruyta 2 maravedís
Item hajos et pimienta 8 dineros.
Item costaron çebollas et haçeyt un maravedí.
Item horuga et vinhagre 5 dineros.
Item hagua 6 dineros. [26]
Item pora raer la mula 6 dineros.
Item pora ferrar 2 maravedís.
Item costaron 12 haçumbres de vino pora çenar 60 maravedís
Item costó pescado pora çena 3 maravedís.
Item costó queso un maravedí.
Item costaron çereças un maravedí.
Item lechugas et vinhagre 8 dineros.
Item haçeyt 3 dineros.
Item costaron 3 fanegas de çevada 60 maravedís.
Item costó paja 10 maravedís.
Item costaron candelas un maravedí.
Suma 240 maravedís, 3 dineros.

Item sabado siguiet 12 días de junio fincamos en Sevilla.
Item costó pan por todo el dia 20 maravedís
Item costó vino pora yantar 12 haçumbres, que costaron 60 maravedís.
Item costó pescado 60 maravedís.
Item costó carne 6 maravedís.
Item costaron hajos et pimienta un maravedí.
Item hagraz çebollas 8 dineros.
Item costó fruyta 3 maravedís.
Item costó haçeyt 8 dineros.
Item costaron 2 redomas 2 maravedís.
Item costaron 3 horços et 4 escudiellas 3 maravedís et medio.
Item costó miel pora la mula 8 dineros
Item de sangrar las bestias 3 maravedís et medio.
Item pora ferrar 5 maravedís et medio.
Item costó vino pora çena 13 açumbres 65 maravedís.
Item costaron lechugas et vinhagre et ravanos un maravedí.

Item costaron peras un maravedí.

Item costó queso 8 dineros.

Item costó hagua 6 dineros.

Item costó vino depues de çena, que vino Furtado Diaz 10 maravedís. [27]

Item costaron 3 fanegas de çevada, a 21 maravedís la fanega que montan 63 maravedís

Item costó paja 10 maravedís

Item costaron candelas 15 dineros.

Item costó lenya 12 dineros.

Suma doçientos et seseyta et çinquo maravedís et 7 dineros.

Item domingo siguiet 13 días de junio fincamos en Sevilla.

Item costó pan por todo el día 24 maravedís

Item costó vino pora yantar 12 haçunbres 60 maravedís

Item costó carne 11 maravedís

Item costó fruyta 2 maravedís.

Item hajos et pimienta et hagraz un maravedí.

Item mostaçia 5 dineros.

Item costó lenya hun maravedí.

Item costó un horinal un maravedí

Item costó vino pora çena, 12 acunbres, 60 maravedís

Item costaron palonbinos 4 maravedís.

Item çebolla et vinhagre 4 dineros.

Item costaron lentejas 5 dineros.

Item culantro et haçeyt 6 dineros.

Item agraz un dinero.

Item mañanas 3 dineros.

Item costaron un par de pollos

Item costaron hun par de polios 10 maravedís.

Item costó çevada 3 fanegas 60 maravedís.

Item costó paja 10 maravedís.

Item costaron candelas un maravedí.

Suma doçientos et quaranta et 7 maravedís et 4 dineros. [28]

Item lunes siguiet 14 días de junio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 25 maravedís.

Item costaron 15 haçumbres de vino pora yantar 75 maravedís: este dia vinieron a yantar 4 juglares.

Item costó carne 12 maravedís et 3 dineros.

Item costaron berças un maravedí.

Item hajos et pimienta 5 dineros.

Item mostaçia 5 dineros.

Item lentejas et haçeyt 6 dineros.

Item hagraz 3 dineros.

Item lechugas 5 dineros.

Item fruyta un maravedí.

Item lenya un maravedí. Item sal 3 dineros.

Item costó hagua 6 dineros.
 Item d'adobar el freno de la mula de Gil Garcia 5 dineros.
 Item costó harpiment pora la mula de Juhan Romeu 4 dineros.
 Item costó vino pora çena 12 haçumbres 60 maravedís.
 Item costaron 2 pares de conejos 3 maravedís.
 Item çebollas et vinhagre 4 dineros.
 Item costaron 3 fanegas de çevada 60 maravedís.
 Item costó paja 9 maravedís.
 Item costaron candelas 12 dineros.
 Suma doçientos et çinquanta et 3 maravedís et 1 dinero.

Item martes siguiet 15 días de junio fincamos en Sevilla.
 Item costó pan 25 maravedís
 Item costaron 12 haçumbres de vino 60 maravedís.
 Item costó carne 10 maravedís
 Item costó salsa un maravedí
 Item costó fruyta 18 dineros.
 Item costó lenya 12 dineros. [29]
 Item costó vino pora çena 14 açumbres 70 maravedís
 Item costaron peras et mançanas 2 maravedís
 Item costaron lechugas et vinhagre un maravedí.
 Item costó hagua rosa un maravedí.
 Item costó ferrar 2 maravedís
 Item costó de raer huna mula et sayn 6 dineros.
 Item costó hagua 8 dineros.
 Item costaron 3 fanegas de çevada 66 maravedís; que valie este día a 12 maravedís la fanega
 Item costó paja 10 maravedís
 Item costaron candelas un maravedí.
 Suma doçientos et çinquenta et 3 maravedís et 4 dineros.

Item miercoles siguiet 16 días de junio fincamos en Sevilla.
 Item costó pan 24 maravedís
 Item costo vino pora yantar 14 açumbres 70 maravedís.
 Item costaron 2 pares de polios 20 maravedís
 Item costo toçino 5 maravedís.
 Item costo carnero 4 maravedís.
 Item costaron calabaças 2 maravedís
 Item costo salsa un maravedí
 Item costo hagraz 4 dineros.
 Item costo fruyta 2 maravedís
 Item costó lenya un maravedí.
 Item costó hagua 6 dineros.
 Item costó d'adobar el freno de la mula de Gil Garcia 3 dineros.
 Item diemos al que sangró a Per Alvarez un maravedí
 Item costó vino pora çena 12 açunnbres 60 maravedís
 Item costaron lechugas et vinhagre un maravedí.

Item costaron çereras et peras 3 maravedís

Item costaron de ferrar las bestias 8 maravedís et 8 dineros.

Item costaron dadobar las siellas de Alfonso et de Johan Halvarez de Hochoa 6 maravedís.

[30]

Item costaron 2 cabestros para las bestias 2 maravedís.

Item costó verdesona para la mula 3 dineros.

Item costaron mançanas un maravedí.

Item costó de easer la mula de Johan Halvarez 5 maravedís

Item costó çevada, 3 fanegas 60 maravedís.

Item costaron candelas un maravedí

Suma doçientos et hochanta et 6 maravedís et 4 dineros.

Item costó paja 7 maravedís.

Item costaron candelas un maravedí.

Suma doçientos et hochanta et 6 maravedís et 4 dineros.

Item jueves sigüient 17 días de junio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 26 maravedís.

Item costó vino para yantar 13 açunbres 65 maravedís.

Item costó carne 15 maravedís

Item costaron calabaças et hagraz et huevos 4 maravedís

Item costó queso un maravedí.

Item mostaçia 6 dineros. Item fruyta 2 maravedís

Item costó hagua 6 dineros.

Item diemos para ferrar 2 maravedís et medía.

Item costó vino para çena 14 açunbres, 70 maravedís.

Item costó un cabrito para çena 6 maravedís

Item costó toçino un maravedí.

Item costó pimienta et guevos 8 dineros,

Item lechugas et ravanos et vinhagre 12 dineros.

Item peras un maravedí,

Item costó miel para la mula de Gil Garcia 4 dineros.

Item costaron 3 fanegas de maravedí 60 maravedís

Item costó paja 10 maravedís

Item costaron candelas 8 dineros.

Suma doçientos et sesaynta et 8 maravedís et 9 dineros. **[31]**

Item viernes sigüient 8 días de junio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 25 maravedís

Item costó vino, 15 açunbres, 75 maravedís

Item costó pescado 13 maravedís.

Item hajos et pimienta 8 dineros.

Item cebollas et haç un maravedí.

Item lechuga et vinhagre 5 dineros.

Item costó fruyta 3 maravedís

Item hagua 6 dineros.
 Item pora raer huna mula 3 dineros.
 Item pora ferrar 2 maravedís
 Item costó vino pora çena 12 haçunbres 60 maravedís
 Item pescado pora çena 3 maravedís.
 Item costaron çeresas 8 dineros.
 Item lechugas et vinhagre 6 dineros.
 Item haçeyt 4 dineros.
 Item costaron 3 fanegas de maravedí 60 maravedís
 Item costó paja 10 maravedís
 Item costaron candelas 15 dineros.
 Suma doçientos et çinquanta et siete maravedís et 5 dineros.

Item sabado siguiet 18 días de junio fincamos en Sevilla.
 Item costó pan 23 maravedís.
 Item costó vino pora yantar 12 açunbres 60 maravedís.
 Item costó pescado 4 maravedís et medio.
 Item costó carne 7 maravedís.
 Item hajos et pimienta 6 dineros.
 Item cebollas et haceyt 12 dineros.
 Item hagraz 4 dineros.
 Item costó fruyta 2 maravedís
 Item pora ferrar 3 maravedís.
 Item de coser el ramal del estribera 5 dineros. [32]
 Item costó vino pora çena 14 haçumbres, 70 maravedís.
 Item costaron lechugas et vinhagre, et ravanos 12 dineros.
 Item costaron peras un maravedí.
 Item costó queso un maravedí.
 Item costó hagua 6 dineros.
 Item costó çevada 3 fanegas 61 maravedís et 5 dineros.
 Item costó paja 10 maravedís.
 Item costaron candelas 8 dineros.
 Suma doçientos et quaranta et hocho maravedís et 3 dineros.

Item domingo siguiet 20 días de junio fincamos en Sevilla.
 Item costó pan 25 maravedís.
 Item costó vino 14 açumbres 70 maravedí.
 Item costó carne 14 maravedís.
 Item costó fruyta 15 dineros.
 Item pimienta et hajos et hagua un maravedí.
 Item mostaçia 4 dineros.
 Item costó lenya 2 maravedís.
 Item costó vino pora çena 13 açumbres 65 maravedís.
 Item costaron un par de polios 10 maravedís
 Item costaron lechugas et vinhagre un maravedí.
 Item queso un maravedí.

Item costó çevada 3 fanegas 60 maravedís.
Item costó paja 10 maravedís.
Item costaron candelas 12 dineros.
Suma doçientos et sesayta et 2 maravedís et un dinero.

Item lunes sigüient 21 dia de junio fincamos en Sevilla.
Item costó pan 23 maravedís
Item costó vino 14 açumbres 70 maravedís. [33]
Item costó carne 12 maravedís et 7 dineros.
Item costaron berças un maravedí.
Item hajos et pimienta 6 dineros.
Item mostaçia 4 dineros.
Item hagraz 4 dineros.
Item fruyta 2 maravedís
Item costó lenya 15 dineros.
Item sal 5 dineros.
Item costó hagua 8 dineros.
Item costó vino pora çena, 12 haçunbres, 60 maravedís.
Item costaron lechugas et vinhagre 8 dineros.
Item peras et maņanas et queso 2 maravedís
Item costó vino depues de çena, que vino a la posada el comandador Rodrigo Alfonso, 15 maravedís..
Item costaron 3 fanegas de maravedí 60 maravedís
Item costó paja 10 maravedís.
Item costaron candelas 15 dineros.
Suma doçientos et 61 maravedís, et 7 dineros.

Item martes sigüient 22 días de junio fincamos en Sevilla.

Item costaron 14 açunbres de vino pora yantar 70 maravedís
Item costó pan 24 maravedís.
Item costaron 14 açumbres devvino por yantar 70 maravedís.
Item costó carne 14 maravedís
Item costó salsa un maravedí.
Item costó fruyta 18 dineros.
Item costó lenya 12 dineros.
Item costaron berças 8 dineros.
Item costó vino pora çena 12 haçunbres 60 maravedís.
Item costaron un par de polios 9 maravedís
Item costó toçin un maravedí.
Item lechugas et vinhagre 7 dineros.
Item queso un maravedí.
Item pora ferrar 2 maravedís. [34]
Item costaron 3 fanegas de çevada 60 maravedís.
Item costó paja 10 maravedís.
Item costaron candelas 15 dineros.

Item costó sayn pora huna mula 5 dineros.
Suma este día doçientos et çinquanta et 8 maravedís et 5 dineros.

Item miercoles siguiet 23 días de junio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 26 maravedís.

Item costó vino pora yantar 14 açunbres 70 maravedís.

Item costó carne 13 maravedís

Item costó salsa un maravedí.

Item costó hagraz 4 dineros.

Item costó fruyta 2 maravedís

Item costó lenya un maravedí.

Item costó hagua 8 dineros.

Item costó vino pora çena 12 haçumbres 60 maravedís

Item costó medio cabrito 3 maravedís et medio.

Item lechugas et vinhagre un maravedí.

Item diemos pora ferrar 3 maravedís.

Item costó çevada, 3 fanegas, 60 maravedís.

Item costó paja 10 maravedís.

Item costaron candelas 12 dineros.

Suma doçientos et çinquanta et dos maravedís et 9 dineros.

Item jueves siguiet 24 días de junio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 24 maravedís.

Item costaron 12 açunbres de vino 60 maravedís

Item costó pescado 9 maravedís et medio.

Item costó hun pollo pora Per Alvarez 5 maravedís. [35]

Item costó hun perdigón 2 maravedís.

Item costaron çebolla et hagraz 6 dineros.

Item pimienta et hajos et çafraun un maravedí

Item horuga et vinhagre 4 dineros.

Item costó fruyta 2 maravedís.

Item costó agua 7 dineros.

Item costó lenya 12 dineros.

Item costó vino pora çena, 12 haçunbres, 60 maravedís

Item costó fruyta 2 maravedís

Item costaron 3 fanegas de maravedí 61 maravedís

Item costó huna carga de paja 9 maravedís

Item costaron candelas un maravedí.

Suma doçientos et 40 maravedís et 4 dineros.

Item viernes siguiet 25 días de junio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 25 maravedís

Item costó vino 12 açunbres 60 maravedís

Item costó pescado 9 maravedís et media.

Item costaron calabças 15 dineros.
 Item costó haçeyt un maravedí.
 Item çebollas et hagraz 6 dineros.
 Item horuga 3 dineros.
 Item hajos et pimienta 5 dineros.
 Item costó fruyta 3 maravedí
 Item costó lenya un maravedí.
 Item costó hagua un maravedí.
 Item costó vino depues de yantar, que benio Pero Sates en la posada, 10 maravedís
 Item costaron espeçias 4 maravedís
 Item costaron maçanas 8 dineros.
 Item costó vino pora çena, 12 haçunbres, que costaron 60 maravadis.
 Item costaron lechugas et vinhagre 8 dineros. [36]
 Item maçranas pora çena un maravedí.
 Item ravanos 5 dineros.
 Item costaron guevos 15 dineros.
 Item costaron 3 fanegas de lrevada 60 maravedís
 Item costó paja 10 maravedís
 Item costaron candelas 12 dineros.
 Suma doçientos et çinquanta et dos maravedís.

Item sabado siguiet 26 días de junio fincamos en Sevilla.
 Item costó pan 23 maravedís.
 Item costó vino pora yantar, 13 halrunbres, 65 maravedís.
 Item costó carne 9 maravedís.
 Item costaron calabças 13 dineros.
 Item hagraz 3 dineros.
 Item hajos et pimienta 6 dineros.
 Item mostalria 2 dineros.
 Item resalsa 3 maravedís.
 Item fruyta 2 maravedís.
 Item costó lenya un maravedí.
 Item hagua 6 dineros.
 Item costaron guevos pora las calabças 6 dineros.
 Item costaron guevos pora Per Halvarez 15 dineros.
 Item costó vino pora çena 12 haçunbres 60 maravedís
 Item costaron lechugas et vinhagre un maravedí.
 Item costaron çebollas 3 dineros.
 Item hagraz 2 dineros.
 Item costaron 3 fanegas de çevada 60 maravedís
 Item costó paja 7 maravedís.
 Item costaron candelas 15 dineros.
 Suma doçientos et trenta et 8 maravedís, et un dinero. [37]

Item domingo siguiet 27 días de junio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 27 maravedís.
Item costaron 14 haçunbres de vino pora yantar 70 maravedís.
Item costó carne 14 maravedís
Item costaron hajos et pimienta un maravedí.
Item costó fruyta 3 maravedís.
Item costó lenya 15 dineros.
Item costó hagua 8 dineros
Item costó vino pora çena, 12 haçunbres, 60 maravedís.
Item costaron un par de polios 9 maravedís.
Item costaron lechugas et vinhagre un maravedí.
Item costaron 2 horços 2 maravedís
Item costó hagraz 2 dineros.
Item costaron 3 fanegas de maravedí 63 maravedís
Item costaron candelas 8 dineros.
Suma doçientos et çinquanta et tres maravedís et 3 dineros.

Item lunes sigüent 28 días de junio fincamos en Sevilla.
Item costó pan 26 maravedís.
Item costaron 14 haçunbres de vino 70 maravedís
Item costó carne 13 maravedís et medio.
Item costaron hun par de polios 8 maravedís et medio.
Item costaron hajos et pirnienta et hagraz un maravedí.
Item costó mostaçia 3 dineros.
Item costó fruyta 3 maravedís
Item costó lenya 15 dineros.
Item costó hagua 6 dineros.
Item costó sayn pora las bestias 6 dineros.
Item costaron 2 cabestros pora las bestias 2 maravedís
Item costó vino pora la çena 12 haçunbres, 60 maravedís.
Item costaron hun par de polios pora çena 9 maravedís.
Item costaron lechugas et vinhagre un maravedí. [38]
Item hagraz 2 dineros.
Item lardo 2 dineros.
Item queso 6 dineros.
Item costó huna capa pora ungingimiento 8 dineros.
Item costaron 3 fanegas de çevada 66 maravedís
Item costó paja 9 maravedís
Item costaron candelas 12 dineros.
Suma doçientos et t et 4 maravedís.

Item martes sigüent 29 días de junio fincamos en Sevilla.
Item costó pan 24 maravedís.
Item costaron 13 haçumbres de vino 65 maravedís
Item costó pescado 11 maravedís et 4 dineros.
Item costaron hajos et pimienta 8 dineros.
Item horuga et hagraz 6 dineros.

Item cebollas 4 dineros.
Item costó fruyta 2 maravedís.
Item costó lenya 8 dineros.
Item costó hagua 6 dineros.
Item costó vino pora çena, 12 haçumbres, 60 maravedís
Item lechugas et vinhagre un maravedí.
Item costó queso 12 dineros.
Item costa n
Item costó vinhagre 3 dineros.
Item costaron 3 fanegas de çevada 63 maravedís
Item costó paja 8 maravedís.
Item costaron candelas 13 dineros.
Suma doçentos et quaranta 1 maravedís et 9 dineros. [39]

Item miercoles siguiet 30 días de junio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 28 maravedís.
Item costaron 12 haçumbres de vino 60 maravedís.
Item costó carne 14 maravedís
Item costaron hajos et pimienta et hagraz un maravedí.
Item mostaçia 4 dineros.
Item fruyta 2 maravedís.
Item costó lenya 6 dineros.
Item costaron guevos et horpiment pora las bestias un maravedí.
Item costó hagua 6 dineros.
Item costó vino pora çena 14 haçumbres, 70 maravedís
Item costaron palonbinos 3 maravedís.
Item costaron ravanos et lechugas et vinhagre un maravedí.
Item haçeyt 4 dineros.
Item diemos pora ferrar las bestias 11 maravedís.
Item costó çevada 3 fanegas 60 maravedís.
Item costó paja 11 maravedís.
Item costaron candelas 15 dineros.
Suma doçentos et sesayta et 5 maravedís et 5 dineros.

Item jueves siguiet postremero día de junio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 24 maravedís
Item costaron 13 haçumbres de vino a 65 maravedís.
Item costó hun cabrito et medio 11 maravedís
Item costó toçino 4 maravedís.
Item costó salsa un maravedí.
Item costó fruyta un maravedí.

Item costó lenya hun maravedí.
 Item costó hagua 6 dineros.
 Item costó vino pora çena 14 haçunbres, 70 maravedís
 Item costaron hun par de polios pora leña 9 maravedís. [40]
 Item hagraz 2 dineros.
 Item ravanos, lechugas et vinhagre un maravedí.
 Item costaron horços 2 maravedís.
 Item costaron 3 fanegas de evada 60 maravedís.
 Item costó paja 9 maravedís.
 Item costaron candelas 12 dineros.
 Suma doçientos et sesaynta et un maravedí.

Item vie mes siguiet primero d fas de julio fincamos en Sevilla.
 Item costó pan 25 maravedís
 Item costaron 12 haçunbres de vino 60 maravedís.
 Item costó pescado 11 maravedís.
 Item costaron hajos et pimienta et hagraz u n maravedí.
 Item horuga et vinhagre 4 dineros.
 Item costó fruyta 2 maravedís
 Item costó lenya 15 dineros.
 Item costó hagua 8 dineros.
 Item pora ferrar 16 dineros.
 Item costó vino pora çena, 12 haçunbres, que valen 60 maravedís.
 Item costaron lechugas et vinhagre un maravedí.
 Item costaron peras 15 dineros.
 Item queso 7 dineros.
 Item costaron 3 fanegas de çevada 63 maravedís
 Item costó paja 7 dineros.
 Item costaron candelas 8 dineros.
 Suma doçientos et treyta et 7 maravedís et 3 dineros. [41]

Item sabado siguiet 2 días de julio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 24 maravedís.
 Item costaron 12 açunbres de vino pora yantar 60 maravedís.
 Item costó carne 5 maravedís
 Item costaron un par de polios 8 maravedís.
 Item costó toçino 15 dineros.
 Item costó pescado 4 maravedís et medio.
 Item costó salsa un maravedí.
 Item costó fruyta 2 maravedís.
 Item costaron guevos 12 dineros.
 Item costó lenya un maravedí.
 Item costó hagua 6 dineros.
 Item costó una redoma 14 dineros.
 Item costó cuerda pora el poyo 6 dineros.

Item costaron 14 haçunbres de vino 70 maravedís
 Item costaron lechugas et vinhagre 7 dineros.
 Item costaron peras un maravedí.
 Item costó queso 6 dineros.
 Item costaron 3 fanegas de çevada 61 maravedís et 5 dineros.
 Item costó paja 9 maravedís.
 Item costaron candelas 15 dineros.
 Suma doçientos et çiquayta et çinco maravedís et un dinero.

Item domingo siguiet 3 días de julio fincamos en Sevilla.
 Item costó pan 25 maravedís.
 Item costó vino 14 açunbres 70 maravedís.
 Item costó cabrito 11 maravedís. [42]
 Item costó toçino 3 maravedís
 Item costó salsa un maravedí.
 Item costó fruyta 2 maravedís.
 Item vinhagre 4 dineros.
 Item costó lenya 12 dineros.
 Item costó hagua 6 dineros.
 Item costaron 2 cabestros 2 maravedís.
 Item costó vino pora çena, 12 haçunbres, 60 maravedís
 Item costaron lechugas et vinhagre un maravedí.
 Item para ferrar un maravedí.
 Item costaron 3 fanegas de çevada 60 maravedís
 Item costó paja 10 maravedís
 Item costaron candelas 15 dineros.
 Item diemos a los porteros del Rey et de donya Maria 4 florines.
 Item mas diemos al portero de don Johan Fernandez 2 florines.
 Suma la por menudo doçientos et quaranta et 9 maravedís et 7 dineros; et 6 florines, extimando florines a 23 sueldos moneda de Castella, treçientos ochenta 7 maravedís, 7 dineros.

Item lunes siguiet 4 días de julio fincamos en Sevilla.
 Item costó pan 28 maravedís
 Item costaron 12 haçunbres de vino 60 maravedís
 Item costó carne 12 maravedís.
 Item costaron hajos et pimienta et hagraz un maravedí.
 Item costó lenya hun maravedí
 Item costó mostaçia 3 dineros.
 Item costó fruyta 15 dineros.
 Item costó hagua 8 dineros.
 Item diemos pora ferrar las bestias 12 maravedís
 Item de sangrar las bestias 3 maravedís.
 Item mas diemos por guardar la mula de Per Alvarez 2 maravedís
 Item costó fruyta entre dia, que bernió el Comedador Furtado Diaz con Gil Garcia et con Per Alvarez, 2 maravedís. [43]
 Item costó vino 10 maravedís

Item costaron 12 haçunbres de vino pora çena 12 dineros.
 Item costaron lechugas et vinhagre un maravedí
 Item costaron peras pora çena 12 dineros.
 Item costó d'adobar la siella de la mula de Per Alvarez 2 maravedís
 Item costaron 3 fanegas de çevada 63 maravedís
 Item costó paja 10 maravedís.
 Item costaron candelas 8 dineros.
 Suma doçientos et sesenyta et un maravedís et 4 dineros.

Item martes sigüent 5 días de julio fincamos en Sevilla.
 Item costó pan 24 maravedís.
 Item costaron 14 açunbres de vino pora yantar 70 maravedís.
 Item costó carne 13 maravedís.
 Item costaron hajos et pimienta et hagraz un maravedí.
 Item costó mostaçia 5 dineros.
 Item costó fruyta 2 maravedís.
 Item costó hagua 6 dineros.
 Item costó lenya 6 dineros.
 Item costó huna livra de candelas de çera 5 maravedís.
 Item costaron clavos pora las ferramentales 4 maravedís.
 Item costó d'adobar la siella de la mula de Per Alvarez 3 maravedis.
 Item costaron 12 açunbres de vino 60 maravedís
 Item costaron hun par de polios pora çena 9 maravedís.
 Item costó hagraz 2 dineros.
 Item costó queso un maravedí.
 Item ravanos 3 dineros.
 Item costaron 3 fanegas de maravedí 60 maravedís
 Item costó paja 10 maravedís.
 Item costaron candelas 8 dineros.
 Suma doçientos et sesanyta et 5 maravedís [44]

Item miercoles sigüent 6 días de julio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 25 maravedís.
 Item costaron 14 haçunbres de vino 70 maravedís
 Item costó carne 13 maravedís
 Item costó hajos et pimienta et hagraz un maravedí.
 Item costó mostaçia 4 dineros.
 Item costó fruyta 15 dineros.
 Item costó lenya 15 dineros.
 Item costó hagua 6 dineros.
 Item costó vino pora çena, 12 açunbres, 60 maravedís
 Item costó cabrito pora çena 4 maravedís
 Item salsa 5 dineros.
 Item lechugas et.ravanos et vinhagre un maravedí.
 Item costó queso un maravedí.

Item costaron 3 fanegas de maravedí 63 maravedís

Item costó paja 9 maravedís

Item costaron candelas 15 dineros.

Suma doçientos et 57 maravedís.

Item jueves sigüient 7 días de julio fincamos en Sevilla.

Item costó pan 25 maravedís.

Item costaron 14 haçunbres de vino 70 maravedís a yantar.

Item costó carne 12 maravedís

Item hajos et pimienta un maravedí.

Item mostaçia 3 dineros.

Item costó lenya un maravedí.

Item costó agua 6 dineros.

Item costó sal 3 dineros.

Item costó vino pora çena, 12 haçunbres, 60 maravedís

Item costaron hun par de polios 9 maravedís.

Item ravanos et lechugas et vinhagre 12 dineros.

Item queso un maravedí. [45]

Item costaron 3 fanegas de maravedí 63 maravedís

Item costó paja 10 maravedís.

Item candelas 15 dineros.

Item contamos en esta noche con el senyor de la ropa que nos tenemos, las cuales eran 8 camas que nos costaban por día 20 maravedí et pagámosle de 29 días que montaron quinientos 80 maravedís.

Suma de la mession desto die con el loguero de la ropa que tovieron 834 maravedís 9 dineros.

Item viernes sigüient 8 días de julio partiemos de Sevilla et fuemos a comer a Catel Blanco.

Item costó de pasar en el barco 3 maravedís

Item costó pan 12 maravedís.

Item costó vino 12 açunbres que valien a 3 maravedís et medio que valien quaranta et 2 maravedís.

Item costó pescado 2 maravedís et medio.

Item costaron huevos 2 maravedís.

Item costó fruyta un maravedí.

Item costaron ajos 2 dineros.

Item costó çevada 17 maravedís.

Item de paja 2 maravedís.

Item de casa 3 maravedís

Item fuemos a yaçer al Realejo.

Item costó pan 12 maravedís.

Item costaron 10 haçunbres de vino 35 maravedís.

Item costó queso hajos 3 maravedís.

Item costó fruyta un maravedí.

Item diemos pora ferrar 2 maravedís

Item costó çevada 29 maravedís et 2 dineros

Item costó paja 2 maravedís
 Item de casa 6 maravedís et 6 dineros.
 Suma çient et 85 maravadis et 5 dineros. [46]

Item sabado sigüient 9 días de julio partiemos del Realejo et fuemos a comer a Fuente de Cantos.

Item costó pan 10 maravedís.
 Item costaron 10 haçunbres de vino 30 maravedís.
 Item costaron hun par de polios 4 maravedís et medio.
 Item costaron huevos 15 dineros.
 Item queso 12 dineros.
 Item costó fruyta 5 dineros.
 Item costó çevada 23 maravedís.
 Item costó paja 2 maravedís.
 Item de casa 3 maravedís.
 Item fuemos a yaçer a la Fuente del Maestre.
 Item costó pan 9 maravedís.
 Item costó vino 28 maravedís
 Item costaron huevos 3 maravedís.
 Item queso un maravedí.
 Item costó evada 35 maravedís.
 Item de paja 3 maravedís.
 Item de casa 5 maravedís.
 Suma çient et çinquanta et 9 maravedís et 7 dineros.

Item domingo sigüient 10 días de julio partiemos de la Fuente del Maestre et fuemos a comer a Mérida.

Item costó pan 9 maravedís.
 Item costó vino 28 maravedís
 Item costó carne 8 maravedís.
 Item costó salsa 6 dineros.
 Item costó çevada 20 maravedís.
 Item costó paja 15 dineros.
 Item de casa 2 maravedís.
 Item fuemos a yaçer a la Aldea del Çiego.
 Item costó pan 8 maravedís [47]
 Item costó vino 25 maravedís
 Item costa ron 2 pares de polios 6 maravedís.
 Item costó queso un maravedí.
 Item costó fruyta 5 dineros.
 Item costó çevada 32 maravedís.
 Item costó paja 4 maravedís.
 Item de casa 5 maravedís
 Suma et çient et çinquanta maravedís 6 dineros.

Item Lunes siguiente 11 días de julio partimos de la Aldea del Ciego et fuemos a comer a Cancres.

Item costó pan 8 maravedís Item costó vino 23 maravedís.

Item costó carne 6 maravedís

Item costó salsa 6 dineros.

Item costó maravedí 19 maravedís.

Item de paja et de casa 3 maravedís

Item fuemos a yaçer al Can yaveral.

Item costó de pasar en el barco del Conerra 3 maravedís.

Item costó pan 7 maravedís.

Item costó vino 20 maravedís

Item costaron 2 pares de polios 5 maravedís

Item costó toçino 15 dineros.

Item costó maravedí 29 maravedís.

Item de paja et de posada 6 maravedís.

Suma çient et 31 maravedís, un dinero.

Item martes siguiente 12 días de julio partimos del Canyaveral et fuemos a comer a Plaçençia.

Item costó pan 8 maravedís

Item costó vino 20 maravedís. **[48]**

Item costó carne 7 maravedís.

Item costó mostaçia et vinhagre 4 dineros.

Item costó hajos et pimienta 5 dineros.

Item fruyta 4 dineros.

Item costó çevada 18 maravedís

Item costó paja 3 maravedís

Item de casa 3 maravedís.

Item de ferrar 5 maravedís.

Item costó miel et farina 6 dineros.

Item fuemos a yaçer al Barco d 'Avila.

Item costó pan 7 maravedís.

Item costó vino 25 maravedís.

Item costó carne 4 maravedís.

Item costó çevada 16 maravedís

Item costó paja 3 maravedís.

Item de casa 6 maravedís.

Suma çient et 26 maravedís et 9 dineros.

Item miercoles siguiente 13 días de julio partimos del Barco d'Avila et fuemos a comer a Mançera.

Item costó pan 7 maravedís.

Item costó vino 18 maravedís.

Item costó carne 5 maravedís.

Item costó çevada 18 maravedís

Item costó leche 5 dineros.

Item costó paja 2 maravedís.
 Item diemos de casa 2 maravedís
 Item fuemos a yaçer a Vellacos.
 Item costó pan 8 maravedís
 Item costó vino 20 maravedís et 8 dineros.
 Item costaron dos pares de polios 4 maravedís et 4 dineros.
 Item costó hun hansaron 3 maravedís.
 Item costó toçino 2 maravedís. **[49]**
 Item costó salsa 8 dineros.
 Item costó çevada 26 maravedís
 Item de paja 6 maravedís
 Item de casa 5 maravedís
 Suma çient et veyte 8 maravedís et 5 dineros.

Item jueves sigüent 14 días de julio partiemos de Vellacos et fuemos a comer a Madrigal.

Item costó pan 7 maravedís et 5 dineros.
 Item costó vino 19 maravedís
 Item costó carne 7 maravedís
 Item costaron hajos et pimienta 8 dineros.
 Item de ferrar 2 maravedís
 Item costó Lenya 8 dineros.
 Item moras 2 dineros.
 Item mas costó çevada 17 maravedís.
 Item guevos 2 dineros.
 Item de casa 5 maravedís
 Item fuemos a yaçera Medina del Campo.
 Item costó pan 6 maravedís
 Item costó vino 17 maravedís.
 Item costaron hun par de polios 6 maravedís et medio.
 Item costó carnero 3 maravedís et medio.
 Item costaron hajos un dinero.
 Item costó miel 15 dineros.
 Item de ferrar 6 maravedís et 8 dineros.
 Item costó çevada 23 maravedís
 Item costó paja 4 maravedís et medio
 Item d'adobar la siella de Per Halvarez 5 dineros.
 Item candelas 7 dineros.
 Item costó çuque candi 5 dineros.
 Item sevo pora las bestias 5 dineros.
 Item de casa 6 maravedís
 Suma çient et 36 maravedís, un dinero. **[50]**

Item viernes sigüent 15 días de julio partiemos de Medina et fuemos a Valladolid.

Item costó pan por todo el día 16 maravedís

Item costó vino pora yantar 17 maravedís
Item costó pescado 8 maravedís _
Item costaron hajos et pimientas. 5 dineros.
Item costó haçeyt 6 dineros.
Item horuga et vinhagre 3 dineros.
Item çebollas 2 dineros.
Item fruyta 2 maravedís.
Item diemos donaçion a la güespeda un maravedí.
Item costó roz et halmendolas 16 dineros.
Item çuqre 5 dineros.
Item perexil 2 dineros.
Item costó un cabestro pora la mula un maravedí.
Item costó vino pora çena 18 maravedís.
Item costaron guvos 2 maravedís.
Item ravanos et peras 2 maravedís.
Item miel un maravedí.
Item costó lenya un maravedí.
Item costaron candelas un maravedí.
Item costó çevada pora todo el dia 41 maravedí.
Item costó paja 11 maravedí.
Suma çient et 25 maravedís et 10 dineros.

Item sabado siguiet 16 días de julio fincamos en Valladolid a yantar por raçon que Gil García era doliente.

Item costó pan 8 maravedís
Item costó vino 17 maravedís
Item costaron hun par de polios 5 maravedís et medio.
Item costó toçino un maravedí.
Item costó carnero 5 maravedís. [51]
Item costaron guevos pora salsa 2 dineros.
Item pimienta et cominos 6 dineros.
Item costó pescado 2 maravedís et 5 dineros.
Item haçeyt 4 dineros.
Item hajos 2 dineros.
Item costó fruyta un maravedí.
Item costó miel 8 dineros.
Item costó lenya 5 dineros.
Item costó çevada 12 maravedís
Item costó paja 4 maravedís.
Item pagamos de ferrar 12 maravedís
Item costó vino pora depues de comer 2 maravedís.
Item costó d'adobar la siella de Per Alvarez 15 dineros.
Item diemos a sangrador que sangró a Gil Garcia un maravedí.
Item donaçión a la güespeda un maravedí.
Item fuemos este dia a yaçer a Duenyas.

Item costó pan pora çena 8 maravedís
Item costó vino 13 maravedís
Item costaron guevos 2 maravedís.
Item costó pescado un maravedí.
Item costó haçeyt 3 dineros.
Item sayn 2 dineros.
Item hajos et vinhagre 3 dineros.
Item diemos pora fe 3 maravedís et media.
Item costaron candelas un maravedí.
Item costó çevada 18 maravedís
Item paja 4 maravedís et 3 dineros.
Item de posada 6 maravedís.
Suma çient et trenta 3 maravedís et 3 dineros.

Item domingo siguiet 17 días andados de julio partiemos de Duenyas et fuemos a comer a Palençiula

Item fuemos costó pan 9 maravedís. [52]
Item costó vino 18 maravedís.
Item costaron polios 14 maravedís et 3 dineros.
Item costó toçino 5 maravedís.
Item costó pimienta et cominos 8 dineros.
Item pora ferrar un maravedí.
Item costó evada 18 maravedís. Item costó paja 4 maravedís.
Item de posada 4 maravedís et medio.
Item fuemos a yaçer a Çelada.
Item costó pan 8 maravedís et medio.
Item costó vino 20 maravedís
Item costaron palonbinos 2 maravedís.
Item costó lenya 12 dineros.
Item costó çevada 28 maravedís.
Item costó paja 4 maravedís.
Item de posada 6 maravedís.
Suma çient et quaranta et 3 maravedís, 4 dineros.

Item lunes siguiet 18 días de julio partiemos de Celada et fuemos a comer a Burgos.

Item costó pan 13 maravedís.
Item costó vino pora yantar 15 maravedís.
Item costó carne 9 maravedís et medio.
Item costaron beryas 5 dineros.
Item costó queso 5 dineros.
Item costó mostaçia 5 dineros.

Item costó vino pora çena 19 maravedís.
 Item costaron hun par de polios pora çena 4 maravedís et medio.
 Item lardo 2 dineros.
 Item costó sevo et vinhagre 15 dineros.
 Item donaçion a la guiespeda un maravedí.
 Item costó yebada por todo el día 32 maravedís
 Item costó paja 4 maravedís.
 Item costaron candelas 6 dineros.
 Suma çient et un maravedí et 8 dineros. [53]

Item martes sigüent 19 días de julio fincamos a yantar en Burgos por raçón que no podía cavalgar Gil García.

Item costó pan pora yantar 7 maravedís
 Item costó vino 15 maravedís
 Item costó carne 7 maravedís.
 Item costaron hajos et pimienta 6 dineros.
 Item guinda 5 dineros.
 Item pagarnos de ferrar 13 maravedís et medio. I
 tem costó çevada 18 maravedís
 Item costó paja un maravedí.
 Item pagarnos por la paja que tomaron pora las bestias a camas 4 maravedís.
 Item pagarnos de casa 10 maravedís
 Item costó vino querien cavalgar 2 maravedís
 Item fuemos este día a yaçer a Çalduendo.
 Item costó pan 6 maravedís Item costó vino 17 maravedís
 Item costó toçino 4 maravedís Item costó camero 3 maravedís
 Item costaron beryas un maravedí. Item costó çevada 32 maravedís.
 Item costó paja 3 maravedís
 Item de casa 6 maravedís.
 Item costaron d'adobar las espuelas de Per Alvarez 5 dineros.
 Suma çient et çinquanta et una maravedís, un dinero.

Item miercoles sigüent 20 días de julio partiemos de Çalduendo et fuemos a comer a Vilforado.

Item costó pan 5 maravedís
 Item costó vino 14 maravedís
 Item costó carne 10 maravedís
 Item costaron hajos et pimienta 6 dineros. [54]
 Item costó açuquar pora Gil García 2 maravedís
 Item çiruellas 6 dineros.
 Item costó çevada 15 maravedís.
 Item de paja 2 maravedís.
 Item pora ferrar 2 maravedís.
 Item de raer la mula de Per Alvarez 3 dineros.
 Item say 2 dineros.

Item de posada 3 maravedís.
 Item fuemos a yaçer a Santo Domingo de la Calçada.
 Item costó pan 6 maravedís.
 Item costó vino 14 maravedís.
 Item costó carne 4 maravedís.
 Item sardina 6 dineros.
 Item pora ferrar 14 dineros.
 Item costó çevada 19 maravedís.
 Item de paja 2 maravedís.
 Item candelas 9 dineros.
 Item de casa 6 maravedís.
 Suma çient et 10 maravedís et 6 dineros.

Item jueves en sigüent 21 dia de julio partiemos de Santo Domingo et fuemos a comer a Najara.

Item costó 4 maravedís pan.
 Item costó vino 12 maravedís.
 Item costó carne 8 maravedís.
 Item costaron hajos et pimienta et hagraz un maravedí.
 Item costaron halmendolas por Gil Garcia 6 dineros.
 Item costaron mançanas 2 dineros.
 Item costó huna holla pora coyer agua 2 dineros.
 Item pora ferrar 8 dineros.
 Item costó çevada 13 maravedís.
 Item costó paja 12 dineros.
 Item pagamos de casa 4 maravedís et media. [55]
 Item donaçion a la güespeda un maravedí.
 Item fuemos a yaçer a Logronyo.
 Item costó pan 6 maravedís.
 Item costó vino 12 maravedís.
 Item costaron conejos 3 maravedís.
 Item costaron guevos 15 dineros.
 Item vinhagre et çebollas 5 dineros.
 Item peras et rnaçanas 2 maravedís.
 Item costó çevada 26 maravedís.
 Item paja 3 maravedís
 Item de casa 4 maravedís
 Item costó hun cabestro un maravedí.
 Suma çient et cinco maravedís et 5 dineros.
 Suma toda de los maravedís 12614 maravedís et meyo que ballen convertidos a 13 dineros, ob pagar 58 libras, 14 sueldos, 6 dineros.

Item viernes sigüent 22 días de julio partiemos de Logronyo et fuemos a comer a Viana.

Item costó vino 6 sueldos.
 Item costó pan 3 sueldos et medio.

Item costó pescado 5 sueldos.
 Item hajos un dinero.
 Item haçeyt 8 dineros.
 Item fruyta 18 dineros.
 Item diemos pora ferrar 5 sueldos et 4 dineros.
 Item costó çena 14 sueldos.
 Item costó paja 20 dineros.
 Item diemos de los estaulos 12 dineros.
 Item fuemos a yaçer a Los Arcos.
 Item costó pan 3 sueldos et medio.
 Item costó vino 7 sueldos.
 Item costó pescado 3 sueldos, 8 dineros.
 Item costaron guevos 12 dineros. [56]
 Item haçeyt 8 dineros.
 Item costaron hajos 2 dineros.
 Item costó çevada 9 sueldos.
 Item paja 6 dineros.
 Item de staulos 12 dineros.
 Suma 65 sueldos et 3 dineros.

Item sabado siguiet 23 días de julio partio Per Alvarez de Los Arcos et fue a comer a Estella et levava 5 de mulas.

Item costó pan 2 sueldos.
 Item costó vino 4 sueldos.
 Item costó pescado 4 sueldos et 8 dineros.
 Item costaron hamejas 8 dineros.
 Item costó haçeyt.
 Item costaron hajos et pimienta 4 dineros.
 Item costó fruyta 10 dineros.
 Item costaron nueçes et havellanas 6 dineros.
 Item donaçión a la güespeda 6 dineros.
 Item costó çevada 4 sueldos et medio.
 Item de paja 8 dineros.
 Item de casa 12 dineros.
 Item diemos pora ferrar 3 sueldos.
 Item pora adobar 2 siellas 2 sueldos.
 Item fuemos a yaçer a la Puente de la Reyna.
 Item costó pan 18 dineros.
 Item costó vino 2 sueldos et 6 dineros.
 Item costaron berças 3 dineros.
 Item haçeyt 3 dineros.
 Item costó fruyta 12 dineros.
 Item costó çevada 6 sueldos et medio.
 Item paja 12 dineros.
 Item candelas 6 dineros.

Item de casa 18 dineros.
Suma 40 sueldos et 2 dineros. [57]

Item domingo sigüient 24 días de julio partiemos de la Puent de la Reyna et fuemos a yantar a Panplona.

Item costó pan pora yantar 3 sueldos.
Item costó vino a yantar 3 sueldos et medio.
Item costó carne 5 sueldos et medio.
Item costó queso 6 dineros.
Item costó mostaçia 3 dineros.
Item donaçión a la güespeda.
Item costó pora çena 18 dineros.
Item costaron peras et ravanos 12 dineros.
Item costó vino pora çena 3 sueldos.
Item costaron candelas 6 dineros.
Item costó çevada por todo el dia 8 sueldos.
Item costó paja 12 dineros.
Suma 28 sueldos et 3 dineros.

Item Lunes sigüient 25 días de julio fincamos en Pamplona.
Item costó pan por todo el día 4 sueldos.
Item costó vino pora yantar 5 sueldos et 6 dineros.
Item costó carne 4 sueldos et medio.
Item costó salsa 4 dineros.
Item de raçion a la güespeda 6 dineros.
Item costó toçino pora çena 20 dineros.
Item berças 3 dineros.
Item costó vino pora çena 3 sueldos et 8 dineros.
Item peras 15 dineros.
Item costó çevada 8 sueldos.
Item costó paja 2 sueldos.
Item candelas 3 dineros.
Suma 29 sueldos et 11 dineros. [58]

Item martes sigüient 26 días de julio fincamos en Pamplona.

Item costó pan por todo el día 4 sueldos.

Item costó vino pora yantar 3 sueldos.

Item costó carne 5 sueldos et medio.

Item berças 3 dineros.

Item mostaçia 3 dineros.

Item costó vino pora çena 3 sueldos.

Item costó carne 3 sueldos.

Item costaron ravanos 2 dineros.

Item costaron peras 6 dineros.

Item candelas 3 dineros.

Item çevada 8 sueldos.

Item paja 2 sueldos.

Suma 28 sueldos, 11 dineros.

Item miercoles sigüient 27 días de julio fincamos en Pamplona a yantar.

Item costó pan pora yantar 20 dineros.

Item costó vino 3 sueldos.

Item costó carne 4 sueldos et medio.

Item salsa 4 dineros.

Item costaron peras 6 dineros.

Item pora ferrar 2 sueldos.

Item costo çevada pora halrnuerço 3 sueldos.

Item paja 10 dineros.

Item pagarnos a la güespeda de casa 8 sueldos.

Suma 23 sueldos et 10 dineros.

Item partió Per Alvarez ese día de Panplona pora ir a su casa et espendí en Tafalla 10 sueldos.

Suma toda la expensa de karlines 22 libras, 18 sueldos 9 dineros. Suma de toda la expensa deste beage de karlines et de maravedís, convertido a karlines, 481 libras, 13 sueldos, 3 dineros.

Works Cited

- Benedictow, Ole Jørgen. *The Black Death, 1346-1353: the Complete History*. Rochester, NY: Routledge Press, 2004.
- Cerda, José Manuel. "The marriage of Alfonso VIII of Castile and Leonor Plantagenet, the first bond between Spain and England in the Middle Ages." In Martín Aurell ed. *Les Stratégies matrimoniales (IXe-XIIIe siècle)*. Turnhout: Brepols, 2013. 143-53.
- Jordan, William C. *The Great Famine: Northern Europe in the Early Fourteenth Century*. Princeton: Princeton University Press, 1996.
- Lincoln, Kyle C. "Una cum uxore mea: Alfonso VIII, Leonor Plantagenet, and marriage alliances at the court of Castile." *Revista Chilena de Estudios Medievales* 4 (2013): 11-32.
- Ruiz, Teófilo. *Spain's Centuries of Crisis*. New York: Blackwell, 2007.
- . *Crisis and Continuity: Land and Town in Late Medieval Castile*. Philadelphia: Pennsylvania University Press, 1994.
- Sánchez Villar, María Desamparados. *Desde Estella a Sevilla. Cuentas de un viaje (1352)*. Valencia: Anubar, 1974.